

2024 Jaro Spring

# Magazín

## Leo Express

CZ

Rozhovor

Legendární  
David Moravec

Téma

Jiný kraj,  
jiná hra

EN

Interview

David Moravec,  
the Legend

Topic

So many  
Countries,  
so many Games



# Jeden den nestačí..

Pobyty v Aquapalace Hotel Prague





## Milí cestující,

**CZ** Vítáme vás u jarního vydání našeho magazínu, se kterým jsme si tentokrát vyhráli. Ne náhodou je hra hlavním tématem tohoto čísla – vždyt v květnu nás čeká nejvýznamnější sportovní událost letošního roku u nás, mistrovství světa v hokeji. Vyrazili jsme proto na průzkum českých hokejových destinací Prahy a Ostravy a máme pro vás několik tipů, co dalšího zde kromě napínavých zápasů můžete vidět. Se zlatým hokejistou z Nagana Davidem Moravcem zavzpomínáme na tento historický okamžik českého sportu a také na jeho současný vývoj. K hokeji má blízko i náš kolega, key account manager Mojmír Kotas, se kterým si popovídáme o výzvách v jeho pracovním i osobním životě.

Expertka z oblasti psychologie nám poskytne vhled do toho, jak hry ovlivňují naše vnímání, rozhodování a sociální interakce a vysvětlí nám, jak rozvíjejí naše dovednosti a formují chování. A pokud vás baví počítačové hry, určitě uvítáte i článek o tomto multimiliardovém průmyslu. Prozkoumáme jeho současné trendy i historii, abychom pochopili, jak se z jednoduchých pixelových dobrodružství vyvinul tento obrovský kulturní fenomén.

Přejeme vám příjemné čtení! •

**Vaše Lea**

## Dear customers,

**EN** Welcome to the spring issue of our magazine. We have truly played with this one, as games and plays are its main topic. And no wonder; May will bring the most important local sports event of this year – the Ice Hockey World Championship. We have explored the sites of the tournament – Prague and Ostrava – and we have several tips what to do in the towns before or after the matches. The Nagano Olympic champion David Moravec will speak about the historical moments of Czech hockey, as well as its present. Hockey is the main hobby of one of our colleagues, Mojmír Kotas, who will tell us about his work challenges and personal life.

We have asked a psychologist about how games influence our perceptions, decisions, or social interactions. She will also explain how games help develop our skills and shape our behavioural patterns. If you are keen on computer games, be sure to read our article about this multibillion industry. We will explore the history, as well as the current trends, to understand how simple pixelized adventures developed into a cultural phenomenon.

We wish you pleasant reading! •

**Your Lea**

**TÉMA | TOPIC**

David Moravec: Měl jsem štěstí, že jsem byl součástí zlaté generace |

- 10 David Moravec: I was Lucky to be a Part of the Golden Generation

**TÉMA | TOPIC**

Rozlosování MS v ledním hokeji

- 16

**DESTINACE | DESTINATION**

Praha a Ostrava – světové hokejové metropole | Prague and Ostrava – Meccas of Ice Hockey

- 20

**TÉMA | TOPIC**

Jiný kraj, jiná hra | So many Countries, so many Games

- 32

**TÉMA | TOPIC**

Svět počítačových her je v pohybu. A víc než kdy jindy | Ever More Dynamic World of Computer Games

- 50

**INSPIRACE | INSPIRATION**

Královny české krajiny | Queens of Czech Landscape

- 56

**PŘEDSTAVUJEME | INTRODUCING**

Mojmír Kotas a jeho život na cestách | Mojmír Kotas and his Life on the Rails

- 72

**CZ Bezpečná tiskovina**

Obálka Magazínu Leo Express je ošetřena anti-mikrobiálním lakem, který z něj dělá bezpečnou tiskovinu. Časopis si tak mohou bezpečně prohlédnout všichni cestující, aniž by se stal přenašečem bakterií, plísni nebo virů.

**EN Safe printout**

The cover of this magazine is treated with anti-microbial coating, which makes it a safe printout. In this way, all passengers can look safely through it without the magazine becoming a carrier of bacteria, fungi and viruses.

**Magazín Leo Express****Pro Leo Express vydává |****Published for Leo Express by:**

COT group, s. r. o.  
Garden Eleven  
Kubánské nám. 1391/11  
100 00 Praha 10 – Vršovice.  
IČO: 25098853

**Redakční rada | Editorial board:**

Eva Frindtová, Emil Sedlařík,  
Lea Macíková, Petr Manuel Ulrych

**Texty | Texts:**

Lucie Bezoušková, Jakub Jukl,  
Jiří B. Kothera, Jiří Tomaškovič,  
Petr Manuel Ulrych

**Překlad | Translation:**

Kateřina Šebková

**Korektury | Proofreading:**

Pavel Tahovský

**Foto | Photos:**

Není-li uvedeno jinak,  
jsou fotografie z Shutterstock.com |  
Shutterstock.com – unless others  
copyrights.

**Foto na titulní straně | Cover photo:**

Michal Beránek / Czech News Center

**Grafická úprava a sazba |****Graphic Layout and****Composition:**

Eva Smrčková, Markéta Weberová

**Produkce | Production:**

Julie Válková

**Tisk | Print:** Triangl, a. s.**Inzerce | Advertisements:**

COT group, s. r. o.  
Tel.: +420 226 257 720  
E-mail: inzerce@cot.cz  
Vydavatel neručí za obsah inzerátů. |  
The publisher carries no legal  
responsibility for the content of  
any advertisements appearing  
in this magazine.

Registrace Ministerstva kultury České republiky | Registration of the Ministry of Culture of the Czech Republic:

MK ČR E 20950

Vychází 4× ročně |  
Published 4 times a year

**Místo vydávání | Place of publication:**

Praha | Prague

**Vydání | Publication:**

duben-červen 2024  
April-June 2024

**Uzávěrka příštího vydání |****Copy Date of the Next Issue:**

29. 4. 2024 / 29 April 2024

# POJISTÍME VÁS VE VŠECH SMĚRECH



Česká podnikatelská  
pojišťovna

**A je to pojištěno!**

  
VIENNA INSURANCE GROUP

## TIPS



## TIPY

## AVIATICKÁ POUŤ

Na pardubickém letišti se uskuteční již 32. ročník oblíbené air show. Jako vždy se představí řada historických letounů poháněných hvězdicovými motory, stejně jako letadla akrobatická či vojenská. Opět nebude chybět ani pozemní program s řadou ukázek a rozmanitých aktivit pro děti i dospělé. Toto velkoprostorové divadlo ztvárňuje scény z dějin aviatiky a slavné válečné scény.

## AVIATION FAIR

For the 32nd time, the airfield in Pardubice will host the popular air show with a number of historical airplanes propelled by radial engines, as well as acrobatic and military planes. You can enjoy a rich programme on land with demonstrations and various activities for adults and children. The magnificent show will include scenes from the history of civil and military aviation.



1.–2. 6. 2024  
[www.aviatickypout.cz](http://www.aviatickypout.cz)



1

PARDUBICE  
PARDUBICE





2

OSTRAVA  
OSTRAVA

## ZLATÁ TRETRA

V roce oslav 100. výročí založení vítkovické atletiky slibuje top atletická událost v Česku jedinečnou šanci vidět ty nejlepší sportovce v plné síle před olympiádou. Do programu se vrací běh na 100 m žen, výjimečnými disciplínami budou i běh na 10 000 m a smíšená štafeta na 4 × 400 m. Diváci se mohou těšit třeba na bahamského sprintera Stevena Gardinera nebo nejlepší světovou oštěpačku současnosti Haruku Kitagučiovou.

### GOLDEN SPIKE

In the year marking 100 years of athletics in Vítkovice, the top track and field event presents a unique opportunity to see the best athletes in top form, just before the Olympics. Besides the renewed 100 m women's race, the programme's special elements include the 10 km run or mixed relays 4 x 400 m.



28. 5. 2024

[www.zlatatretra.cz](http://www.zlatatretra.cz)



3

PRAHA  
PRAGUE

## PIVO NA HRAD

Královská zahrada Pražského hradu, konkrétně Střelecká cesta pod Královským letohrádkem, bude hostit další ročník Festivalu minipivovarů na Pražském hradě. Představí se piva z celé republiky a tři zahraniční pivovary. Degustační událost nabízí milovníkům piva možnost na jednom místě nahlédnout do světa pivní pestrosti, chuťových zážitků a fan-tazí sládků, kteří vybrali to nejlepší ze své produkce.

### BEER TO THE CASTLE

The Archers' Road in the Royal Garden, just under Queen Anne's Summer Palace of Prague Castle is to host another festival of mini-breweries from all over the Czech Republic and abroad. Beer enthusiasts can explore and sample the astonishing diversity of styles and brands, compare the tastes, and admire the imagination of brewmasters who have selected the best of their production for the fest.



7.-8. 6. 2024

[www.pivonahrad.cz](http://www.pivonahrad.cz)

7  
TIPS



**500 milionů zákazníků**  
Renfe každoročně cestuje  
po celém Španělsku.

**16 000 zaměstnanců** Renfe  
zase pracuje na tom, aby pro  
ně zajistili ty nejlepší služby:  
přesnost, bezpečnost  
a pohodlí.

*Všichni se staráme o to,  
na čem nám záleží.*

At Renfe we have  
**500 million customers**  
who travel across Spain every year.  
And **16,000 employees** who  
work to give the best  
service: punctuality,  
safety and comfort.

*We all care about what  
we cherish the most.*



# MÁME SPOLEČNOU CESTU

"We share the same journey"

Leo Express, powered by Renfe.  
V roce 2021 se společnosti Renfe a Leo Express  
spojily a pokračují v růstu společně.

Leo Express, powered by Renfe.  
From 2021 Renfe and Leo Express  
have joined to continue growing together.





*renfe*

FORTUNA

FORTUNA



10

TÉMA

# DAVID MORAVEC:

FORTUNA

FORTUNA

# Měl jsem štěstí, že jsem byl součástí zlaté generace

TEXT: Jiří Tomaškovič  
FOTO: Michal Beránek  
a Pavel Mazáč / Deník Sport

Tomuto klipu se v průběhu hokejového mistrovství těžko vyhnete. Útočník David Moravec v 11. minutě prodloužení finálového utkání proti Finsku v roce 2001 střílí vítězný gól na 3:2 a komentátor České televize Robert Záruba huláká: „Vítej zlatý hattrick!“. Česká reprezentace získala třetí titul mistrů světa v řadě a završila nejúspěšnější období české hokejové historie.

11  
TOPIC

## I was Lucky to be a Part of the Golden Generation

You cannot escape the clip when watching ice hockey championships. David Moravec scores in the 11th minute of the overtime in the 2001 finals against Finland. The score is 3:2, and the commentator Robert Záruba shouts: "Welcome, golden hattrick!" The Czech team won the third championship in a row, and rounded off the most successful period in the history of Czech ice hockey.

**EN** The highlight of the golden period was the 1998 Nagano Olympic tournament. And David Moravec from Vítkovice was there. He has got five medals from top international tournaments.

**What comes to mind when people speak about ice hockey championships? Is it the 2001 golden goal?**

I think so. That was the strongest moment, and my biggest success in the Czech team. I was very lucky to be a part of the Golden Generation. I am very grateful.

**You played at five world championships. What is your best memory – your first start in 1997, your first championship goal a year later, or the 2001 golden goal?**

Certainly the golden championship in Germany in 2001. We won it, and I contributed the decisive goal in the finals against Finland. →

**CZ** Patří do něj i zlato z olympijských her v japonském Naganu v roce 1998. I u tohoto úspěchu vítkovický odchovanec David Moravec byl. Medailí ze světových turnajů má pět.

**Co se vám vybaví, když se řekne mistrovství světa v hokeji? Je to zlatý gól ve finále 2001 proti Finsku?**

Asi ano. Byl to nejsilnější zážitek a také můj největší reprezentační úspěch. Měl jsem velké štěstí, že jsem byl součástí té zlaté generace. Jsem za to moc rád.

**Hrál jste na pěti světových šampionátech. Utkvěl vám v paměti nejvíce právě zlatý gól v roce 2001, nebo je to první start v roce 1997 či první gól na šampionátu o rok později?**

Zcela určitě mistrovství světa v roce 2001 v Německu, protože jsme získali titul a já k němu přispěl rozhodující brankou ve finále proti Finsku.

**Vybavíte si ještě po třiačtyřiceti letech rozhodující akci, po které jste ten gól v prodloužení vstřelil, a česká reprezentace tak zkompletovala zlatý hatrick?**

Patýz (Pavel Patera) mi to dobře nahrál. Jel jsem sám a hráč za mnou začal zmatkovat. Brankář se sesunul na led jak podtátný a já to tím měl jednodušší, stačilo trefit poloprázdnou branku. Odhodil jsem rukavice a začal jako šílený plácát do plexiskla. Bylo to štěstí. Velké štěstí.

**Když se ohlédnete zpátky za hráčskou kariérou, vnímáte jako svůj největší úspěch ten zlatý gól, nebo triumf na olympiádě v Naganu v roce 1998?**

Nagano bylo skvělé, ale byl jsem tam jen člen vítězného týmu. Proto vnímám jako nejsilnější zážitek to finále. Byl jsem u klíčového okamžiku, v pravý moment na správném místě.

**Dočkal jste se také angažmá v NHL. V Buffalu jste ale odehrál jediný zápas. Bylo to velké zklamání?**

Dvě věci mě z kariéry mrzí. To, že jsem se v NHL neprosadil a také že nemám titul s Vítkovicemi (stříbro 1997 a 2002, bronz 1998 a 2001). Proti Spartě jsme na to tehdy měli, ale prostě to neklaplo (v sezoně 2001/2002 Vítkovice ve finále prohrály 1:3 na zápasy). A samozřejmě mě mrzí i ta NHL. Cítil jsem, že bych na ni měl.

**Jak jste tehdy prožíval ten nezdar v zámoří?**

Když není dobře postavená smlouva nebo vám klub tolik nedůvěřuje,

**EN** Can you still remember what led to your Golden Hatrick goal after the twenty-three years?

Patýz (Pavel Patera) gave me a splendid pass. I went alone, and the player behind me panicked. The goal keeper threw himself down, which made it simpler for me. I just needed to hit the half empty goal. I pulled off my gloves and started banging the plexiglass like mad. It was sheer luck. And a whole lot of it.

**Looking back at your career as a player, what do you see as your main success, the golden goal or the triumph at the 1998 Nagano Olympics?**

Nagano was amazing, but I was just a member of the victorious



tak i kdybyste hrál velmi dobře, nemusíte se tam dostat. Snad jedině, že bych dal hned v prvním zápase tři góly. To by si pak možná řekli: Pozor! Tady nám možná něco roste. Já jsem paradoxně gól v tom jediném zápase dal (2. října 1999). Hráli jsme v Detroitu, foukl jsem to tam, ale náš hráč v brankovišti trefil brankáře Chris Osgooda a rozhodčí gól neuznali. A to byl můj konec v NHL.

**Nyní trénujete mládež v Porubě, jste asistentem u reprezentace U17, zároveň ale působíte také jako hokejový expert v České televizi. Našel jste se v tom?**

Jsem díky tomu pořád u hokeje, i když z trochu jiné strany. Mám možnost vnímat extraligu jinak než jen jako fanoušek. Jsem součástí toho kolotoče a doufám, že se to snad dá poslouchat. →



team. That is why my memories of the championship are stronger. I was there at the crucial moment. I was in the right place at the right time.

**You also got an NHL contract, but you only played one match in Buffalo. Was it a great disappointment?**

There were two things in my career that I regret. Not having made it in the NHL, and never having won the national title for Vítkovice (silver in 1997 and 2002, bronze in 1998 and 2001). We were very close with Sparta, but it just did not click (in the 2002 final series, Vítkovice lost to Sparta 1:3). And indeed, I am sorry about the NHL. I felt I could have made it.

**How did you feel then about your NHL engagement?**

When you have a poor contract or the club does not trust you, you are bound to fail even if you play well. I would need a miracle, three goals in the first match, to keep me there. Something to make them think: Wait, he has got a potential! Ironically, I did score in that single match against Detroit (2 October 1999), but one of our boys in the goal crease hit the goalkeeper Chris Osgood, and the referees nullified the goal. And that was it for me in the NHL.

**Now you are a coach of the junior team in Poruba and an assistant coach with the U17 national team, but you are also the Czech TV hockey expert. How do you like the new role?**

It allows me to stay updated. I can see the ELH (national league) from a different angle, not only as a fan. But I am just a cogwheel in the

system. And I hope it is not too bad to listen to.

**You also coached your son David (18) in Poruba. What sort of father-coach are you?**

Very strict, and a terrible nit-picker. I kept bossing him around. Now he is in Kometa Brno, at a higher level with much better conditions. I hope this season drives him a step further in his ambition. I just help him analyse individual situations, especially defensive zone coverage and similar issues.

**You also tried to coach the male team in Poruba. Do you aspire to lead an ELH team one day?**

Karel Suchánek and I were literally thrown into it with only three matches left in the regular season. They fired the coach and told us:

**CZ → V Porubě jste chvíli trénoval i syna Davida (18 let). Jaký jste otec-trenér?**

Byl jsem hrozně přísný a hnidopich. Pořád jsem ho buzeroval (smích). Teď je v Kometě Brno, je to pro něj posun do kvalitnější soutěže, podmínky tam má na vysoké úrovni. Věřím, že ho tato sezona posune zase o něco blíže k cíli, který si vysnil. Já mu letos dělám jen rozbory jednotlivých situací, především pak těch v obranném pásmu a podobné věci.

**V Porubě jste si vyzkoušel i jaké to je vést tým mužů. Máte ambice jednou stát na extraligové střídačce?**

Byli jsme tam tehdy s Karlem Suchánkem hozeni tři zápasy před koncem základní části. Vyhodili trenéra a řekli nám „udělejte s tím něco“. Zvládli jsme to, ale takovou cestou jsem nikdy jít nechtěl. Ambice mám, určitě ano. Ale chci jít postupně.

**Před dvěma lety získalo národní mužstvo na mistrovství světa po deseti letech medaili, když z Tampere přivezlo bronz. Daří se i výběru do 20 let, který na posledních dvou turnajích vybojoval stříbro a bronz. Vrací se český hokej na výsluní?**

Vypadá to tak, ale nesmíme se tím uspokojit. Víme, jaká díra vznikla po Naganu, a ještě jsme pořádně nezačali s reorganizací. Neúspěšné roky nejsou zažehnány. Svaz musí nastavit co nejvhodnější podmínky pro hráče, trenéry i všechny další, kdo mají vliv na kvalitu výchovy hokejistů. A na oplátku

od nich musí vidět kvalitní práci a zápal pro hokej.

**Co čekáte od české hokejové reprezentace na nadcházejícím MS v Ostravě a v Praze pod trenérem Radimem Rulíkem?**

Očekávám hru, která fanoušky bude bavit. Zároveň ale také výkony, které přinesou výsledky. Věřím, že medaile cinkne, ale musíme ke každému utkání přistoupit pokorně a s respektem k soupeři.

**Budete mistrovství sledovat jako fanoušek, nebo pracovník? A kde? V Ostravě, nebo v Praze?**

Ještě úplně nevím, ale určitě chci vidět co nejvíce tréninků top mužstev ještě před vypuknutím šampionátu. Možná k přejezdu mezi Ostravou a Prahou využiju služeb Leo Express. •

**EN →** "Do something!" We made it, but I've never wanted to do it this way. I have the ambition, but I want to go step by step.

**Two years ago, the national team won a medal after a whole decade. They brought home a bronze from Tampere. The junior team has been successful too, with a silver and a bronze at the last two tournaments. Is Czech hockey back on the sunny side?**

It looks like it, but we must not rest on our laurels. We have seen the giant gap after Nagano, and there have been no changes to the system so far. The bad times may not be over. The hockey association should reconsider the conditions for players, coaches and other professionals who bring up new players. And they should demand high quality work and commitment in return.

**What do you expect of the Czech team coached by Radim Rulík in the next championship in Ostrava and Prague?**

I want them to do their best to please the fans and get the best results. I believe there will be a medal, but they have to face every match with prudence and respect for the opponent.

**Will you watch it as a fan or as a TV ice hockey expert? And will you be in Ostrava or Prague?**

I do not know yet, but I definitely want to watch as many trainings as possible even before the beginning of the championship. I might use Leo Express to travel between Ostrava and Prague. •

Věřím, že medaile cinkne, ale musíme ke každému utkání přistoupit pokorně a s respektem k soupeři.



I believe there will be a medal, but they have to face every match with prudence and respect for the opponent.

# Naskoč k nám do rozjetého vlaku

Hledáme kolegy, kteří nám pomohou  
měnit veřejnou dopravu



Láká Tě práce  
v Leo Express?

Podívej se na [le.cz/kariera](https://le.cz/kariera),  
kde najdeš seznam všech volných pozic.



# MISTROVSTVÍ SVĚTA V LEDNÍM HOKEJI 2024

## 10.-26. 5. 2024

DATUM	ČAS	ZÁPAS
pátek 10. 5.	16:20	Švýcarsko - Norsko
<b>pátek 10. 5.</b>	<b>20:20</b>	<b>Česko - Finsko</b>
sobota 11. 5.	12:20	Velká Británie - Kanada
sobota 11. 5.	16:20	Rakousko - Dánsko
<b>sobota 11. 5.</b>	<b>20:20</b>	<b>Norsko - Česko</b>
neděle 12. 5.	12:20	Finsko - Velká Británie
neděle 12. 5.	16:20	Dánsko - Kanada
neděle 12. 5.	20:20	Rakousko - Švýcarsko
pondělí 13. 5.	16:20	Norsko - Finsko
<b>pondělí 13. 5.</b>	<b>20:20</b>	<b>Švýcarsko - Česko</b>
úterý 14. 5.	16:20	Dánsko - Norsko
úterý 14. 5.	20:20	Kanada - Rakousko
<b>středa 15. 5.</b>	<b>16:20</b>	<b>Česko - Dánsko</b>
středa 15. 5.	20:20	Švýcarsko - Velká Británie
čtvrtek 16. 5.	16:20	Finsko - Rakousko
čtvrtek 16. 5.	20:20	Kanada - Norsko
pátek 17. 5.	16:20	Velká Británie - Dánsko
<b>pátek 17. 5.</b>	<b>20:20</b>	<b>Česko - Rakousko</b>
sobota 18. 5.	12:20	Dánsko - Švýcarsko
sobota 18. 5.	16:20	Kanada - Finsko
<b>sobota 18. 5.</b>	<b>20:20</b>	<b>Česko - Velká Británie</b>
neděle 19. 5.	16:20	Norsko - Rakousko
neděle 19. 5.	20:20	Švýcarsko - Kanada
pondělí 20. 5.	16:20	Velká Británie - Norsko
pondělí 20. 5.	19:20	Finsko - Dánsko
úterý 21. 5.	12:20	Rakousko - Velká Británie
<b>úterý 21. 5.</b>	<b>16:20</b>	<b>Kanada - Česko</b>
úterý 21. 5.	20:20	Finsko - Švýcarsko

16

TÉMA

A

## SKUPINA (PRAHA ARÉNA)

ČESKÁ REPUBLIKA  
KANADA  
FINSKO  
ŠVÝCARSKO  
DÁNSKO  
NORSKO  
RAKOUSKO  
VELKÁ BRITÁNIE



DATUM	ČAS	ZÁPAS
<b>pátek 10. 5.</b>	<b>16:20</b>	<b>Slovensko - Německo</b>
pátek 10. 5.	20:20	Švédsko - USA
sobota 11. 5.	12:20	Francie - Kazachstán
sobota 11. 5.	16:20	Polsko - Lotyšsko
sobota 11. 5.	20:20	USA - Německo
<b>neděle 12. 5.</b>	<b>12:20</b>	<b>Slovensko - Kazachstán</b>
neděle 12. 5.	16:20	Lotyšsko - Francie
neděle 12. 5.	20:20	Švédsko - Polsko
<b>pondělí 13. 5.</b>	<b>16:20</b>	<b>USA - Slovensko</b>
pondělí 13. 5.	20:20	Německo - Švédsko
úterý 14. 5.	16:20	Kazachstán - Lotyšsko
úterý 14. 5.	20:20	Polsko - Francie
středa 15. 5.	16:20	Německo - Lotyšsko
<b>středa 15. 5.</b>	<b>20:20</b>	<b>Slovensko - Polsko</b>
čtvrtek 16. 5.	16:20	Kazachstán - Švédsko
čtvrtek 16. 5.	20:20	USA - Francie
pátek 17. 5.	16:20	Německo - Kazachstán
pátek 17. 5.	20:20	Polsko - USA
sobota 18. 5.	12:20	Lotyšsko - Švédsko
sobota 18. 5.	16:20	Německo - Polsko
<b>sobota 18. 5.</b>	<b>20:20</b>	<b>Francie - Slovensko</b>
neděle 19. 5.	16:20	USA - Kazachstán
<b>neděle 19. 5.</b>	<b>20:20</b>	<b>Slovensko - Lotyšsko</b>
pondělí 20. 5.	16:20	Švédsko - Francie
pondělí 20. 5.	19:20	Kazachstán - Polsko
úterý 21. 5.	12:20	Francie - Německo
úterý 21. 5.	16:20	Lotyšsko - USA
<b>úterý 21. 5.</b>	<b>20:20</b>	<b>Švédsko - Slovensko</b>



## SKUPINA (OSTRAVA ARÉNA)

SLOVENSKO  
USA  
ŠVÉDSKO  
NĚMECKO  
LOTYŠSKO  
FRANCIE  
KAZACHSTÁN  
POLSKO

17  
TOPIC

DATUM	ČAS	ZÁPAS
čtvrtek 23. 5.	16:20	1. čtvrtfinále - Praha
		1. čtvrtfinále - Ostrava
	20:20	2. čtvrtfinále - Praha
		2. čtvrtfinále - Ostrava
sobota 25. 5.	14:20	1. semifinále - Praha
	18:20	2. semifinále - Praha
neděle 26. 5.	15:20	zápas o 3. místo - Praha
	20:20	finále - Praha

## PLAYOFF

# Jak si nejlépe užít Rhétskou dráhu?

Už dlouho toužíte projet se tím krásným červeným vláčkem, jehož tratě jsou zapsány na seznamu dědictví UNESCO? Ano, mluvíme o Bernina expresu, propojujícím dvě země – Švýcarsko a Itálii – a chlubíme se na své 144 km dlouhé trati 55 tunely a 196 mosty.



TEXT: Switzerland Tourism

FOTO: Rhätische Bahn AG

18

ADVERTORIAL

**CZ** Prémiový panoramatický vlak Bernina Express vyjíždí z Churu, hlavního města kantonu Graubünden, a míří přes hory do italského Tirana. Projet celou trasu trvá 4,5 hodiny a lze ji absolvovat v jediném dni tam i zpět. Ovšem ještě lepší požitek budete mít, pokud si putování rozdělíte na dva dny s přespáním v nádražním hotýlku Alp Grüm. První den můžete jet panoramatickým vlakem, kde je povinná rezervace, a druhý pak regionálním a jízdu prokládat zastávkami. Celá trať vede mimořádně půvabnou horskou krajinou, ale nejúchvatnější jsou vysokohorské pasáže a výhledy na ledovce a jezera.

První den se vydejte panoramatickým vlakem přes ikonický viadukt Landwasser, trať Albula, kolem ledovce Morteratsch až do nejvýše položené zastávky RhB na Ospizio Bernina (2 256 m n. m.), kde vystupte a do dal-

ší stanice Alp Grüm dojdete pěšky. V této stanici vás čeká hotýlek s příjemnou restaurací s regionálními specialitami, terasou a osmi pokoji s výhledy na ledovec Palù. Přes noc vlaky nejezdí, po odjezdu posledního spoje tak zde zůstanete jen vy, pár dalších nadšenců a okolní majestátní hory. Druhý den se vydejte na zbytek trasy již „jen“ regionálním vlakem, abyste mohli vystupovat a nastupovat podle libosti. Z Alp Grüm, odkud jsou úžasné výhledy do údolí Poschiava, začnete klesat směrem k italským hranicím podél jezera Lago Poschiavo a až přejedete jedinečný kruhový viadukt u Brusia, bude vám zbývat jen projet centrem Tirana kolem katedrály do cílové železniční stanice. V Tiranu se můžete osvěžit kávou, pizzou nebo zmrzlinou a poté se vydat na cestu zpět.

Jako první zastávku zvolte La Presse, místo odkud pochází řada bylin používaných ve švýcarských kořenících směsích a čajích. Čeká vás zde pestrá podívaná na rozkvetlá políčka a procházka po břehu jezera. Příštím spojem se vydáte do renesančního městečka Poschiavo se spoustou restaurací. Abyste si půvab města dostatečně vychutnali, dejte si oběd v italském stylu přímo v centru na náměstí. Z Poschiava se trať už opět začíná zvedat. Vystupte ještě ve stanici Cavaglia (pozor zastávka je na znamení) a vydejte se na obhlídku obřích ledovcových hrnců, které tu v borovém lesíku postupně odkrývají místní nadšenci. Poté se vydejte na sýrový brunch u stanice Morteratsch, odkud vede naučná stezka ke stejnojmennému ledovci a krásnému vodopádu.

Pro své putování načerpejte tipy a inspiraci na: [MojeSvycarsko.com/rhb](http://MojeSvycarsko.com/rhb) a [www.rhb.ch](http://www.rhb.ch) •

# Cestujete

za poznáním, za zážitky,  
za odpočinkem?



Spolehněte se na nové, **rychlé a jednoduché** pojištění **SingleTrip** od specialistů, které přináší mnoho výhod.

Díky široké síti center pomoci po celém světě a znalosti místních podmínek vám vždy zajistíme kvalitní zdravotní péči.

Vy cestujete. My se staráme.

[ERVpojistovna.cz](http://ERVpojistovna.cz)

# Praha a Ostrava – světové hokejové metropole

Stejně jako před devíti lety se o pořadatelství mistrovství světa v ledním hokeji v Česku podělí Praha a Ostrava. V pražské skupině budou největším lákadlem domácí hokejisté, Ostravu od 10. května zaplní především fandové slovenského a polského národního týmu. Pojďme se podívat, co fanoušky v obou městech čeká a na co kromě hokeje se mohou těšit.

TEXT: Jiří Tomaškovič, Petr Manuel Ulrych

FOTO: Shutterstock.com, Jan Polák / Wikimedia  
Commons (CC BY-SA 3.0 DEED)





**CZ** Mnohé budou mít obě města v době konání 87. mistrovství světa v ledním hokeji, které se bude hrát od 10. do 26. května, společně. Především přivál hokeje chtivých fanoušků. Těch by do Prahy a Ostravy mohlo znovu dorazit až tři čtvrtě milionu. V roce 2015 přišlo v Praze a v Ostravě na hokej 741 690 příznivců, což je stále platný divácký rekord mistrovství. „Naším cílem je překonat nebo se alespoň přiblížit magickému číslu 750 000 fanoušků,“ prohlásil generální sekretář mistrovství světa Vladimír Šafařík.

### POHLED DO DĚJIŠŤ

Zraky českých hokejových fanoušků budou hledět především do Prahy, kde se kromě domácích hokejistů představí Finové, Švýcaři, →

## Prague and Ostrava – Meccas of Ice Hockey

Just like nine years ago, the two towns will join forces to organise the ice hockey world championship in May. The Prague Group will feature the home team, while Ostrava is likely to attract the supporters of the Slovak and Polish teams. Let us look at what hockey fans can expect in the two cities apart from hockey.

**1 - Centrum Prahy bývá přirozeným cílem hokejových fanoušků. Zvláště hraje-li Česko o medaile**

The centre of Prague is usually crowded with hockey fans when Czechia plays for medals

**2 - Ostrava**  
Ostrava

**D**uring the 87th Ice Hockey World Championship, from 10 to 26 May 2024, the cities of Prague and Ostrava will share many joys and troubles. Both are certain to be invaded by crowds of hockey fans. Both cities expect really large numbers of visitors, after the 2015 championship in the same locations attracted 741,690 fans, the biggest success ever in terms of overall attendance. “Our goal is to come close to or even surpass the magical number of 750,000,” says the World Championship General Secretary Vladimír Šafařík.

### TWO TOWNS, TWO GROUPS

Czech hockey fans are likely to focus on Prague. In addition to the home team, the group will include Finland, Switzerland, Denmark, Norway, Austria, the UK, and the defending champion – Canada. →

**CZ** → Dánové, Norové, Rakušané, hokejisté z Velké Británie a obhájci trofeje Kanadáné.

Praha bude hokejové mistrovství světa hostit po jedenácté v historii. Dějištěm bude tentokrát vysočanská O2 arena, po dobu mistrovství přejmenovaná na Praha Arénu. Domovský stánek Sparty Praha nabízí pro hokej kapacitu až 17 360 míst a každoročně je dějištěm desítek sportovních a kulturních událostí. Nachází se v severovýchodní části Prahy, vzdálené zhruba 10 kilometrů od centra města. Nejsnáze se ke stadionu dostanete metrem – na lince B vystoupíte ve stanici Českomoravská.

Také ostravská část, jejímž dějištěm bude Ostravar Aréna (během mistrovství překřtěná na Ostrava Arénu), bude podle Vladimíra



ČESKÝ TÝM BUDE SVÁ UTKÁNÍ HRÁT V PRAHA ARÉNĚ

THE CZECH TEAM WILL PLAY THEIR MATCHES IN THE PRAGUE ARENA

22

DESTINACE



**Do Prahy i Ostravy se můžete pohodlně svézt vlaky Leo Express.**

You can take our comfortable Leo Express trains to travel between Prague and Ostrava.

**EN** → This will be the eleventh championship held in Prague. The tournament will take place in the O2 Aréna in Vysočany, 10 km northeast of the city centre, renamed Prague Arena for the time of the championship. The home arena of Sparta Prague hosts a number of sports and cultural events every year. It offers up to 17,360 seats for hockey matches. And it is easily accessible, right at the metro line B station Českomoravská.

The Ostrava part of the tournament will take place in the Ostravar Arena (renamed Ostrava Arena for the time of the event). Vladimír Šafařík expects very attractive matches. Last year's bronze champion Latvia, the newbie from Poland, and the nearly home team of Slovakia – the combination is likely to attract hosts of fans," he says. The group also includes the US, Germany, Sweden, France, and Kazakhstan.

The arena with up to 12,500 seats has been opened for sports and cultural events since 1986. Located in the neighbourhood of Zábřeh, it is the home arena of HC Vítkovice Ridera. Take the tram no. 2 from the Central Railway Station and get off at Sport Arena.



Šafařík nabízet velkou zábavu. „Na minulém šampionátu bronzové Lotyšsko, nováček z Polska a téměř domácí Slovensko je kombinace, která láká do Ostravy spoustu fanoušků," upozornil. Kromě výše jmenovaných bude na Moravě hrát ještě USA, Německo, Švédsko, Francie a Kazachstán.

Hala s kapacitou až 12 500 míst stojí v místní části Zábřeh a slouží kulturním a sportovním akcím už od roku 1986. Je domovem hokejového týmu HC Vítkovice Ridera. Od hlavního železničního nádraží se k hale dostanete třeba tramvají č. 2 - vystupte v zastávce Sport Aréna.

Přestože budou kvůli smutné události z konce loňského roku na Filozofické fakultě v Praze u obou hal přísná bezpečnostní opatření, chtějí pořadatelé připravit divá-

kům nezapomenutelný zážitek. „Naším cílem je připravit velké mistrovství. A také aby si fanoušek při vstupu do arény řekl: Páni, to vypadá nádherně," uvedl Šafařík.

## NEJEN HOKEJEM ŽIV JE FANOUŠEK

Je jasné, že program hokejových fandů přijíždějících do Prahy a Ostravy bude v době mistrovství plně podřízen hokeji. Přesto by byla škoda omezit návštěvu měst jen na sledování zápasů na stadionu nebo na některé z obrázků ve fanzónách ve městech.

Potřebujete tipy? Dobrá, začneme Prahou. Vypravíte-li se na mistrovství i s potomky, v těsném sousedství Praha Arény s nimi můžete navštívit oblíbený Dinopark na střeše obchodního centra Harfa. Častým cílem návštěvníků každého věku je i Muzeum fantastických iluzí ve Vodičkově ulici nedaleko Václavského náměstí. Tamní expozice, za kterými stojí populární „kouzelník" Pavel Kožíšek, svými optickými klamy očarují nejen vás, ale i vaše „sledě" na sociálních sítích. V centru ale najdete i spoustu dalších tipů, jak strávit volný čas. Nemluvě o tom, že už samotná procházka centrem stojí za to. Kdy jste se byli naposledy jen tak projít třeba po Královské cestě? Nebo aspoň po Karlově mostě? Výhled na kteroukoli ze světových stran se neokouká. Stejně jako podvečerní pohled z Letné od metronomu, kde vám Praha doslova leží u nohou. A pokud byste hokeje měli pořádku, můžete zavítat na tematickou výstavu „Na led!", jejímž prostřednictvím dostanete v paláci Kinských šanci prozkoumat tento dynamický sport díky nejrozumnějším uměleckým přístupům. →



**Z NÁZVU OSTRAVAR ARÉNY ZMIZÍ PO DOBU MISTROVSTVÍ PÍSMENKO „R“**

**DURING THE CHAMPIONSHIP, THE OSTRAVAR ARENA WILL CHANGE INTO THE OSTRAVA ARENA**

The tragic shooting at the Faculty of Arts in Prague last December has prompted the organisers to adopt strict security rules. Still, they intend to make the event unforgettable for all the visitors. "We are really determined to make it big. We want the fans to say: Wow! That is awesome!" says Šafařík.

### MORE THAN ICE HOCKEY

Clearly, most visitors to Prague and Ostrava at that time will be mainly interested in ice hockey. But it would be a shame to visit the cities, and never see anything but the arenas or the large screens in the city centre fan zones.

Here are several tips. If you go to Prague with your kids, try the Dinopark right next to the arena, on the roof of the Harfa shopping centre. Visitors of all ages also often →



Zavane-li vás rozlosování šampionátu do Ostravy, i tady najdete řadu možností k vyžití mimo stadion. Zvláště když kromě hokeje fandíte třeba i technickým památkám. Areál bývalých železáren v Dolní oblasti Vítkovice se od své transformace v kulturně-společenské centrum stal vyhlášeným pojmem. Absolvovat tu můžete například komentovanou prohlídku, během které se seznámíte s industriální historií tohoto ojedinělého místa a připo-

menete si, jak se vyrábí železo. Vaši potomci se poučí ve zdejším Velkém i Malém světě techniky a vyřádí i Dětském světě. A když vystoupáte i na 36 metrů vysokou Bolt Tower, otevře se vám jedinečný výhled na panorama moravskoslezské metropole. Z jiného úhlu a větší výšky pak můžete Ostravu shlédnout z vyhlídkové věže tamní radnice. Vyhlídková terasa se nachází ve výšce 73 metrů a za pěkného počasí z ní kromě města uvidíte Beskydy, Jeseníky i pořádný kus sousedního Polska. Mimochodem – ostravský magistrát se může pochlubit největší radniční budovou u nás. Historie města je samozřejmě spjata i s dobýváním uhlí. To si můžete velmi sugestivně připomenout v Hornickém muzeu v Landek Parku v městské části Petřkovice – během prohlídky tu sfáráte do podzemí bývalého dolu Anselm. Že byste uvítali nějaký tip, co podnikat v Ostravě večer? Opravdu? Vy jste vážně ještě neslyšeli o Stodolní – ulici, která nikdy nespí? Nebo jste na ni dokonce zapomněli? Stodolní je přece nezapomenutelná... •



NAVŠTÍVIT OSTRAVU A NEZAVÍTAT DO  
DOLNÍ OBLASTI VÍTKOVICE? CHYBA!

VISITING OSTRAVA WITHOUT SEEING  
DOLNÍ VÍTKOVICE? NEVER!



go to see the Museum of Fantastic Illusions in Vodičkova Street, near Wenceslas Square. Designed by the famous "magician" Pavel Kožíšek, the optical illusions in the exhibition will astonish not only you, but also your followers on social media. The centre of the town offers countless opportunities for active leisure. Even just a walk through the centre is worth a while, for instance through the historical Royal Route, or over the Charles Bridge. The vistas of the town are unforgettable. Climb up to the Letná Plain in the evening to have a stunning view of the whole town right at your feet. And if you feel like some more ice hockey, visit

the National Gallery exhibition "On the Ice" in the Kinsky Palace, focusing on ice skating and hockey in works of art.

If you go to see the matches in Ostrava, do not miss the opportunities offered by the city. If you are keen on technology, the Dolní Vítkovice site is a must – the former iron works transformed into a cultural and social centre attract visitors from far and wide. A guided tour will show you the industrial history of this unique site. Your children will enjoy the interactive exhibitions in the two Science and Technology Centres and have fun in the Children's World. And if you climb the 36-m high Bolt Tower, you can enjoy a breathtaking panorama of the Moravian-Silesian metropolis. To see the town from a different angle, and greater height, climb the town hall tower. In fine weather, the viewing platform at the height of 73 m will offer a view of the Beskydy or Jeseníky mountains, and a good part of neighbouring Poland. In fact, it is the highest town hall tower in the Czech Republic. The history of the town is inseparably tied with the history of coal mining, which is reflected in the exposition of the Landek Park Mining Museum in the neighbourhood of Petřkovice, where you can go down the pit of the former Anselm Mine. Most people who know Ostrava will know just what to do in the evening. If you are new to the town, the place to go is called Stodolní Street – the street that never sleeps. The selection of venues grants endless fun for all... •



# DVOUPODLAŽNÍ **FITNESS** SE SAUNOVÝM SVĚTEM!

SOLARIUM | PLAVECKÝ BAZÉN | VÍCE NEŽ 1 600 M<sup>2</sup>



Nová generace  
posilovacích strojů



# Začalo to v Chamonix

Když propagátor sportu Emil Procházka doručil 11. listopadu 1908 na místodržitelství království Českého v Praze žádost o schválení stanov Českého Svazu Hockeyového, asi netušil, co způsobí.

---

TEXT: Jiří Tomaškovič

FOTO: Shutterstock.com, Jarba / Wikimedia Commons (CC BY 3.0 DEED)

---

# It all started in Chamonix

It is 11 November 1908. Sports enthusiast Emil Procházka has just delivered an application for the approval of the Czech Ice Hockey Association to the Office of the Vicegerent for the Kingdom of Bohemia. That is when it began.

**CZ** O zhruba dva měsíce později, 23. ledna 1909, odehráli reprezentanti země Koruny české na turnaji v Chamonix historicky první mezistátní střetnutí v hokeji a vysokou porážkou 1:8 s Francií odstartovali příběh, který už 115 let do Čech i na Moravu přináší radost a národní hrdost.

A také úspěchy a medaile. Tu první a hned nejcennější vybojovali reprezentanti malé země uprostřed Evropy už o dva roky později na mistrovství Evropy v Berlíně. Do začátku první světové války v roce 1914 získali Češi dva tituly z pěti evropských šampionátů, které se v tomto období konaly.

## PRVNÍ MISTŘI SVĚTA

První medaili z mistrovství světa vybojovali čeští reprezentanti na turnaji, který pořádala Praha. Byla bronzová. I první zlatou získali Českoslováci doma. Dva roky po konci 2. světové války v roce 1947 vyhráli turnaj v Praze.

„Bylo to Československo, které si pouhé dva roky po konci války troufalo uspořádat tak velickou soutěž, jinde se toho báli. To bylo radosti, když se poprvé stali mistrem světa,“ promlouval tehdy v rozhlase legendární reportér Josef Laufer.

Rozlet československého hokeje zabrzdlily dvě tragédie. Letecké neštěstí nad kanálem La Manche, při níž zahynulo šest reprezentantů, a nástup komunismu. Přesto na dalším šampionátu ve švédském Stockholmu v roce 1949 vybojovalo Československo titul podruhé. O patnáct měsíců později bylo ale jedenáct mistrů světa zatčeno, mučeno a odsouzeno za údajnou protistátní činnost k trestům v celkové výši 77 let a čtyř měsíců.

I proto československá hokejová reprezentace čekala na další titul mistrů světa dlouhých 23 let. Až v roce 1972, a znovu to bylo na turnaji v Praze, prošel tým kolem →

About two months later, on 23 January 1909, the Czech team played the first international match at a tournament in Chamonix. Although they lost to France 1:8, they started the story which has been inciting joy and pride in Bohemia and Moravia for 115 years.

There have been many successes and medals on the way. The first came two years later, the gold from the European championship in Berlin. By the onset of World War I, the Czech team won two titles of the five European championships that took place in the period.

## WORLD CHAMPIONS

The Czech team won its first world medal at a championship in Prague – a bronze. The first title of world champions came two years after the end of World War II, in 1947, and again in Prague. →



Ivana Hlinky, Vladimíra Martince, Jaroslava a Jiřího Holíka či brankáře Jiřího Holečka turnajem bez porážky a vrátil se na světový trůn.

O čtyři roky později přidal prakticky totožný tým zlato další a v následujícím roce ho poprvé obhájil. Poslední světový titul pro Československo vybojovala reprezentace v Praze v roce 1985 po památném finálovém triumfu 5:3 a hattricku Jiřího Šejby proti Kanadě.

„Všichni jsme tehdy snili o zlatu. Vytyčili jsme si jasný cíl, kterému

jsme podřídili úplně všechno. Ten hatrick byl výjimečný tím, že jsem ho dal ve finále mistrovství světa. Ale na ledě jsem nebyl sám, byla to zásluha celého týmu,“ vzpomínal po letech pardubický útočník.

V roce 1992 se světový šampionát konal v Praze a v Bratislavě a naposledy na něm hrála společná reprezentace složená z českých a slovenských hokejistů. Získala bronz. Prvního ledna 1993 vznikla Česká republika a začala se psát nová kapitola.

## OLYMPIJSKÉ NAGANO A ZLATÝ HATTRICK

A přišly další úspěchy. První zlato Češi přivezli v roce 1996 z Vídně a o dva roky později dosáhli na největší olympijský úspěch, když mužstvo v čele s Dominikem Haškem, Jaromírem Jágre, Martinem Ručinským či střelcem zlatého gólu ve finále proti Rusku Petrem Svobodou vybojovalo dosud jediné zlaté olympijské medaile. „Cesta turnajem byla úžasná. Sedli jsme si od prvního zápasu. To byl a je klíč k úspěchu na takové akci,“ vykládal historicky nejproduktivnější Čech ve slavné NHL a v 52 letech stále aktivní hokejista Jágr. →

1 - The first gold in Czech hockey history. European Championship, 1911

2 - Phenomenon Jágr  
No comment

3 - Celebrations of the 2010 World Championship triumph



“It was Czechoslovakia who had the courage to host such a grand event just two years after the war, others were afraid. There was so much joy when we became the world champions for the first time,“ remembered the legendary radio commentator Josef Laufer.

The boom of Czech ice hockey was hindered by two tragic events. One was a plane crash over the English Channel ending the lives of six national team members, the other was the communist putsch. At the next world championship in Stockholm, Sweden in 1949, the Czech team won another title, but fifteen months later, eleven of the champions were arrested, tortured, and sentenced for alleged subversive activities to a total of 77 years and 4 months in prison.

It took Czech ice hockey a long 23 years to make it back to the top. At the 1972 championship in Prague, the team including the legends Ivan Hlinka,

Vladimír Martinec, Jaroslav and Jiří Holík or the goalie Jiří Holeček came out unbeaten and returned to the throne.

Four years later, nearly the same team added another gold and retained it a year later for the first time. The last Czechoslovak title came in 1985, again in Prague. People still remember Jiří Šejba's hatrick and the victory 5:3 over Canada.

“We all dreamed about gold. We sacrificed everything to that



2

- 1 - Historicky první zlato přivezl český tým z mistrovství Evropy v roce 1911
- 2 - Fenomén Jágr.  
Je třeba něco dodávat?
- 3 - Oslavy vítězství na mistrovství světa v roce 2010



4

ultimate goal. The hattrick was special, as it was in the finals, but I was not alone in the rink, it was the work of the whole team," said the Pardubice forward in an interview years later.

The last championship attended by a common Czechoslovak team took place in Prague and Bratislava in 1992. The team won the bronze. On 1 January 1993, the country split into Czechia and Slovakia, starting a whole new ice hockey chapter.

### NAGANO OLYMPICS AND THE GOLDEN HATTRICK

And new achievements followed shortly after. The first Czech gold medal came in 1996 in Vienna. Two years later, the team featuring Dominik Hašek, Jaromír Jágr, Martin Ručinský, and Petr Svoboda reached the first and only Czech Olympic triumph in Nagano. "The tournament was amazing. The team just clicked together from the very first match. At an event like this, rapport is

the key to success," explained Jágr, historically the most productive Czech player in the NHL, and still an active player at the age of 52.

In 1999, 2000 and 2001, the Czech team managed to win the championship three times in a row, a feat achieved only by Czechia, Canada, and the USSR. When the Vítkovice forward David Moravec scored the golden goal in the finals against Finland, commentator Robert Záruba shouted the legendary line: "Welcome, Golden Hattrick. →



V letech 1999 až 2001 pak Češi vyhráli mistrovství světa třikrát po sobě, což se před nimi povedlo jen Kanadě a SSSR. Když tehdy útočník Vítkovic David Moravec v prodloužení finále proti Finsku vstřelil vítězný gól, hulákal komentátor Robert Záruba památnou větu: „Vítej, zlatý hattricku. Jsme potřetí za sebou mistry světa!“ Bylo to 13. května 2001 a vyvrcholilo tím nejúžasnější období samostatného českého hokeje.

Na zlatý hattrick navázaly ještě tituly ze šampionátů v letech 2005 a 2010. Poslední medaili získal národní tým před dvěma lety na 85. mistrovství světa ve finském Tampere.

## MEDAILE UMÍ VYHRÁVAT ŽENY I PARAHOKEJISTÉ

Cenné kovy ale nezískávala jen dospělá mužská reprezentace. Tým hokejistů do 20 let vybojoval zlato na mistrovství světa v letech 2000 a 2001. Stříbrnou medaili získali mladíci také loni a bronzovou na začátku tohoto roku.

Do povědomí hokejové veřejnosti se v posledních letech dostávají také české reprezentantky, které v roce 2022 a 2023 získaly první dvě medaile z bronzů. Opomenout nelze ani parahokejisty. Ti se neustále zdokonalují, což dokázali v roce 2023, kdy v Kanadě vybojovali bronz a na krk si pověsili historicky první medaile z mistrovství světa.

V roce 2015 na světovém mistrovství v Praze a v Ostravě skončili čeští reprezentanti v čele s legendárním Jaromírem Jágreem po porážce s Finskem 0:3 v semifinále. Letos se hokejová elita do Ostravy a do Prahy po devíti letech vrátí. Turnaj začíná 10. května a vyvrcholí o šestnáct dní později zápasy o medaile. A o ně by si výběr trenéra Radima Rulíka rád zahrál. „Věřím, že jsme na správné cestě,“ uvedl mistr světa z roku 2010 Jakub Voráček. •

they took the silver and then the bronze at the beginning of this year

The Czech female ice hockey is gradually claiming its place in the spotlight. In 2022 and 2023, the women won their first two medals – both bronze. And we should not forget hockey players with disabilities. The team is gaining more and more attention, with their first international bronze medals from the 2023 Para Hockey Cup in Canada.

Prague and Ostrava hosted a world championship in 2015. The Czech team with the legendary captain Jaromír Jágr ended up in the semifinals, having lost to Finland 0:3. This year, the global ice hockey elite is to return to the two cities after nine years. The sixteen-day tournament begins on 10 May. The Czech team coached by Radim Rulík aspires to fight for the medals. “I believe we are on the right track,” says the 2010 world champion Jakub Voráček. •



We are world champions three times in a row!” It was 13 May 2001, the climax of the greatest period of Czech hockey.

There have been two more world titles since then – in 2005 and 2010. The last global medal came two years ago – the bronze from the 85th World Championship in Tampere, Finland.

### NOT ONLY THE MALE TEAM

But it is not only up to men to bring back precious metals from international events. The U20 team won world championships in 2000 and 2001; last year



# MÁM CO JSEM CHTĚL!

Puro gelato, v Leo Express porcováno.  
Vaše řemeslná zmrzlina při siestách na cestách.

 Puro Gelato  puregelatopraha



*Freshest*  
NATURAL INGREDIENTS



VYTON / Na Přesce 4301  
KARLÍN / Palác Karlova  
VINOHRADY / Rybářská 23  
SLOVANSKÝ DŮM

# Jiný kraj, jiná hra

Každá země i každá doba má své hry. Některé jsou populární dodnes, jiné jsou napůl nebo zcela zapomenuté, další dosáhly světové proslulosti, byť se hrají jinak, než kdysi. Pojdte s námi na krátký výlet do světa her.

TEXT: Jakub Jukl FOTO: Shutterstock.com, Sputnik / Wikimedia Commons (CC BY-SA 2.5 DEED)

32

TÉMA

## So many Countries, so many Games

Every region and every era has its games. Some have been popular for ages, some are now forgotten, and some have changed over time beyond recognition. Join us on a short tour of the world of games.



## CZ V ŠERU DÁVNÝCH VĚKŮ...

A začneme hned u starých Egyptanů. Na březích Nilu máme už před rokem 3000 př. n. l. doloženou hru zvanou senet. Nejstarší nálezy kompletních hracích desek jsou z doby Střední říše kolem roku 2000 př. n. l. Jedná se o hrací plochu o třiceti políčkách rozdělenou do tří sloupců. Víme tedy dobře, jak

senet vypadal, ale nevíme přesně, jak se hrál. S trochou důvtipu se o rekonstrukci pravidel pokusili vědci: pohyb figurek po desce určoval hod čtyřmi dřívky – podle výsledku hráč táhl o 1 až 5 polí. Cílem bylo projít celou desku a vyvést z ní všechny svoje figurky. Protože hra měla i náboženský význam, měla některá políčka zvláštní pojmenování i funkci, jako třeba „dům vody“, „znovuzrození“ nebo „dům tří pravd“.

## ...A VĚKŮ JEŠTĚ DÁVNĚJŠÍCH

Jenže lidé si hráli už od té doby, co naši předci slezli ze stromů. A tak ani senet není nejstarší doloženou hrou. Tou je hra na principu mankaly. Na jednom z velkých kamenů v rezervaci Lewa Downs v Keni se zachovaly →



## EN IN THE SHADOWS OF ANTIQUITY...

Let us dive back into the depths of history on the banks of the River Nile. The first evidence of the ancient Egyptian game called senet come from before 3000 BCE. The oldest extant complete game boards with thirty squares divided into three columns are from the Middle Kingdom (around 2000 BCE). The exact rules, however, remain a mystery. Equipped by scant evidence and rich imagination, historians made an attempt to reconstruct the rules: pawns moved by one to five squares depending on a cast of four sticks. The goal was to get all your pawns across and out of the board. The game also had religious connotations, and some squares had special functions – such as the “water-house”, “rebirth” or “the house of three truths”.

## ...AND PREHISTORY

People have played ever since they have been able to use their hands. Senet is not the oldest recorded game. The first game we know of was mancala. A stone found in the Lewa Downs Reserve, Kenya, features two rows of holes made by prehistoric herdsmen some nine thousand years ago. The oldest game comes from Africa and has been played ever →



dvě řádky důlků, které tam pravděpodobně pro účely této hry vyhloubili dávní pastevci před asi 9 000 lety. Nejstarší hra tedy pochází z Afriky a co je zajímavé, hraje se v různých obměnách a pod různými názvy doted: v západní Africe jí říkají Oware, ve východní Africe Bao, v Indonésii Sungka. Tzv. mankalové hry používají hrací pole se dvěma řadami důlků, které protihráči zaplňují kamínky, fazolemi či jinými malými předměty. Cílem je podle určitého klíče sebrat postupně soupeři všechny hrací kameny a přenést je do vlastní pokladnice.

## KOSMICKÁ HRA STARÝCH MAYŮ

Hry, alespoň některé, se vyvinuly nejspíše i z magických a náboženských rituálů. Určitě to platí o míčové hře tlachtli (nebo také poktapok), zvané později nesprávně pelota, kterou hrály indiánské kmeny Střední Ameriky. Zachovala se nám po ní kamenná hřiště, to nejstarší je datováno až do roku 1400 př. n. l. A protože mezoameričtí indiáni měli tradičně silný vztah k astronomii (připomeňme vyspělé mayské hvězdářství), probíhala utkání v tlachtli jako rituál, při němž míč představoval Slunce. Pravidla byla poněkud zvláštní. Kaučukovým míčem se mohlo hrát jen s pomocí boků, kolen, loktů a ramen. Cílem hry bylo prohodit míč jedním ze dvou kamenných kruhů na delších stranách hřiště – průlet kruhem symbolizoval východ či západ slunce. Je rozšířeným mýtem, že jedno z mužstev bylo obětováno. Ve skutečnosti se to stávalo jen výjimečně, ovšem neví se, zda indiáni předkládali božstvům poražené, nebo vítěze. Pokud zavítáte do Mexika, můžete hru vidět i dnes – předvádějí ji jako turistickou atrakci. Hráči jsou oděni do barevných oděvů zdobených perím a někdy hrají dokonce s hořícím míčem, aby byla symbolika Slunce dokonalá.

## DO SEDEL!

Svoje hry mají i kočovné národy Střední Asie a obvykle se hrají na koních. Takovou typickou hrou je buzkaši. Má jen málo pravidel: hrají proti sobě dvě družstva; ve středu přibližně dva kilometry dlouhého hřiště je v kamenném kruhu umístěna zabitá koza či ovce bez hlavy (dnes se častěji používá vycpaná ovčí či kozí kůže); cílem je za jízdy kozu zvednout, objet s ní hřiště a vrhnout ji do soupeřovy branky, vyznačené kameny. Toť vše. Není dán počet účastníků, takže ten kolísá od desítek k tisícům. Není ani omezen způsob, jak soupeři kozu vzít. Ke slovu tak přicházejí pěsti i jezdecké bičičky. A doba hry? Ani ta není určena, zápas trvá, dokud jeden tým nezvítězí, což může znamenat i několik dní. Pokud zavítáte do Střední Asie (Kazachstán a další státy →



### Let's play...

Among other roles, plays are an important element of communication, for instance in facilitating conflict resolution: where animals resort to a fight, people can apply a game – from buzkashi to football.





## Kdo si hraje...

Hra je pro člověka důležitá i jako prvek komunikace. Může přispět ke sblížení i k řešení konfliktů: tam, kde zvířata začnou boj, lidé mohou spory vyřešit hrou. Dříve buzkaši nebo tlachtli, dnes třeba fotbal.



**EN** → since in different parts of the world under different names – Oware in western Africa, Bao in eastern Africa, or Sunga in Indonesia. Mancala is a family of games for two players who put tiny stones, beans, or other small items into two rows of holes based on certain rules. The goal is to take all the stones from the opponent and put them into your own treasury.

### MAYAN ASTRONOMIC GAME

Some games evolved from magical or religious rituals. A fine example is the Mesoamerican ball game of pok-ta-pok (or pok-a-tok) played by indigenous tribes of Central America. The oldest extant playing field in the remains of a town dates to around 1400 BCE. Since astronomy played an important role in the lives of Mesoamerican peoples, the pok-ta-pok matches were actually rituals in which the ball represented the Sun. The rules seem rather strange. You could only hit the rubber ball with your hips, knees, elbows, or shoulders to pass the ball through one of two stone rings on either side of the field, which symbolized the sunset or sunrise. The popular myth has it that one of the teams was afterwards sacrificed, but it does not say which one it was – the winners or the losers? In reality, this hardly ever happened. If you visit Mexico, you can still see the game played as part of performances for tourists. The players are dressed in colourful garments embellished with feathers. Sometimes they play with a burning ball to emphasise the symbol of the Sun.

### IN THE SADDLE

Most games of the nomadic nations of Central Asia involved horse riding – for instance buzkashi. The rules are very simple: the field is about two kilometres →



regionu), určitě si nenechte buzkaši ujít – pro turisty se předvádí v mírnější verzi, která klade důraz především na jezdecké umění účastníků.

## ŠACHY PRO ČTYŘI

Ale pojďme raději ke klidnějším hrám. Co takhle šachy? Že je znáte? A šachy pro čtyři hráče? Ne? Vidíte, a přitom právě ony jsou původní verzí této hry. Vznikly v Indii, nejspíše v 6. století n. l., a říká se jim čaturanga. Hrací deska je stejná jako dnešní šachovnice, má 8 × 8 políček. I figur je 32, ovšem roz-



36

TÉMA



wide with a stone circle in the middle in which lies the "goat" – a goat or sheep cadaver, or just a stuffed goat skin. The goal is to seize the goat, ride around the field with it and throw it into the other-team's stone circle. The number of players is not specified, it could be dozens or even thousands. Moreover, there are no rules on how to take the goat from the opponent; players use fists or even whips. The time is not set either, matches can take several days. If you visit Central Asia (e.g. Kazakhstan or its neighbouring countries), be sure to see a game of buzkashi – there are less violent shows for tourists which emphasise the art of horse-riding.

## CHESS FOR FOUR

Let us turn to more serene games. How about chess? Have you ever heard of chess for four? Probably not, even though that is the original variant of the game. It was invented in India probably in the 6th century CE, and it was called chaturanga. The board is the same as the present-day chess board, 8 by 8 fields, but the 32 pieces are divided into four groups. The functions of the pieces are similar to those in chess. The most valuable piece is the king, called raja. There is a knight, an elephant for our rook (by the way, the Persian word rukh stands for a chariot, and the piece developed from a structure carried by war elephants), a ship which corresponds to our bishop, and four pawns. Every player places his pieces in one corner of the board. They cannot choose which piece to move, as that is decided by a cast of a stick. Two players form a team and attempt to capture the fields from which the other team's rajas started the game. It was a bit complicated, but then someone smart in Persia adapted the game for two players and removed the element of chance. The game called shatranj quickly spread via the Arabic settlement in the Iberian Peninsula to medieval Europe, where it developed into the chess we know today. •

dělených nikoli na dvě strany, ale na čtyři. Označení a funkce figurek nezapře, že se jedná o předchůdce šachů. Nejhodnotnější figurkou je král, nazývaný rádža. Pak je tu jezdec, slon jako obdoba naší věže (věděli jste ostatně, že naše figurka věže vznikla ze stylizované věže, kterou nesl na svém hřbetě právě válečný slon?) a loď, kterou bychom přirovnali k našemu střelci. A pak jsou tu samozřejmě čtyři pěšáci. Každý hráč začíná hru v jednom rohu desky. Ale pozor, nemůže si vybrat, kterou figurkou potáhne, o tom rozhoduje hod čtyřstěnným dřívkem. Hrají vždy dva hráči společně a cílem je vyřadit ze hry soupeře. Přitom není ani tak důležité zajmout rádžu protivníka, jako spíše zmocnit se jeho trůnu – políčka, na němž rádža hru začínal. Trochu komplikované, že? Ale pak kohosi moudrého v Persii napadlo upravit tuhle hru jen pro dva hráče a zbavit se prvku náhody v podobě kostek. Zrodil se takzvaný šatrandž, který přes Pyrenejský poloostrov přinesli Arabové do středověké Evropy. A tady se z něj staly šachy, jak je známe dnes. •

# ZAŽIJTE PŘÍRODU



# NAPLNO

Vydejte se vstříc jarním výletům a oblékněte se do spolehlivých kousků, ve kterých vás nerozhodí ani přímý kontakt s krávou! Oblečení z kvalitních, lehkých a prodyšných materiálů vám bude společníkem na každém kroku a za každého rozmaru počasí. Užijte si své cesty na maximum i přes náročné podmínky.

# Vaše HRY tehdy a dnes

V anketě jsme zjišťovali, jaké hry vám utkvěly v paměti z dětství a zda vás hravost neopustila ani v dospělosti.

TEXT: -red-

FOTO: archiv respondentů / respondents' archives

38

ANKETA

## Your Play – Then and Now

We have asked about the plays and games you remember from your childhood, and those you still play today.



Otázky  
Questions

NA JAKOU HRU Z DĚTSTVÍ  
NEJRADĚJI VZPOMÍNÁTE A PROČ?

HRAJETE SI I JAKO DOSPĚLÝ/Á?

WHICH OF YOUR CHILDHOOD  
PLAYS DO YOU LIKE TO REMEMBER  
AND WHY?

DO YOU PLAY EVEN TODAY?

## Vít Pechanec

podnikatel

Her v dětství bylo opravdu mnoho. Vybavují se mi klasiky jako scho-vávaná, honěná, vybíjená a také šipkovaná. Dokonce jsme jako kluci hráli i přebírání provázku na prstech. Jinak ze stolních her mne bavilo přší, taroky, lodě, piškvorky, nebe-pekloráj anebo Dostihy a sázky. Později přišly hry elektronické a počítačové. Nástup chytrých telefonů do naší rodiny přinesl trávení času s geolokačními hrami Geofun, kde se kromě pohybu venku i něco zajímavého dozvíme.



entrepreneur

I played many games as a kid. I remember hide-and-seek, tag, dodge-ball, or simple treasure hunt games. As kids, we would also play cat's cradle. I also liked card games and board games, mau-mau, tarot, battleship, tic-tac-toe, fortune tellers, or Monopoly. Later, we turned to the electronic or computer games that had just emerged. And now, with the smartphones, our family loves the Geofun games which make you spend time outdoors and learn interesting things.

# Jana Myslivcová

---

## podnikatelka

---

Milovala jsem hrát kanastu s rodiči a s tetou a strejdou z jižních Čech. Druhá hra byla na učitelku – panenkám a plyšákům jsem zadávala do sešitů úkoly a pak je hodnotila. A vlastně mě to baví dodnes, i když v jiném oboru. Učím lidi obchod, komunikaci, žít naplno, což je vlastně taky hra. S manželem Martinem nás ve volných chvílích baví hrát kostky. V partě pak hrajeme hru, kdy jeden tým vymyslí film, název sdělí jednomu hráči druhého týmu, on pak musí film pantomimou předvést svému týmu a ten pak hádá...



---

## entrepreneur

---

I loved playing canasta with my parents and with my aunt and uncle. I also liked teacher roleplay – I would write exercises for my dolls and plushies, and then evaluate them. And I still enjoy it, but in a different field. I teach people about business, communication, and full life, which is sort of playing, too. My husband and I like to play dice in our free time. And with our friends, we like to play charades, guessing the names of films.

# Antonín Kocábek

---

## produkční

---

Když jsem byl malý, rodiče měli rádi karty, takže má úplně první hra byla určitě „Prší“. Brzo jsem byl ale zapojen do rodinných turnajů kanasty, protože je nepoměrně zábavnější hrát ji ve dvojicích proti sobě. S mojí dnešní rodinou jsme ještě nedávno hráli hodně třeba Carcassonne. I v pokročilejším věku se mi zdají hry důležité – provokují fantazii, udržují v kondici paměť i přemýšlení a dobře se mi s nimi relaxuje. V mobilu mám právě strategii Forge of Empires.



---

## production manager

---

When I was a kid, my parents liked card games, so I learned the simple mau-mau and then joined our family's canasta tournaments with teams of two, which was much more fun. My current family used to like playing Carcassonne. Now that I am older, I can see how important games are – they inspire our imagination, and sustain our memory and thinking. And they are great for relaxation. I have the Forge of Empires in my smartphone.

# Pavel Novák

---

## novinář, zpravodaj ČRo v USA

---

Jako kluci jsme si hrávali na tankisty ze seriálu Čtyři z tanku a pes. I dneska rád hraju někoho jiného, je-li s kým. Když se sejdeme s kamarády z improvizací party, jsme schopní sehrát scénku, která může být pro okolí docela „ulítlá“. Ale pro nás je to zábava, uvolnění, rozhybání bránice, adrenalin, euforie. V improvizaci můžu být najednou někdo úplně jiný. Buď ten, kým bych chtěl být, nebo ten, koho ve mně chtějí mít ostatní spoluhráči. Hlavní je roli přijmout a hrát.



---

## Czech Radio reporter in the US

---

As boys, we used to play soldiers, inspired by popular TV series. I like playing role plays even today, when I find someone to play with. We have an improvisation team and we play short sketches for friends. Some might think it is mad, but we have so much fun; it is adventurous and entertaining, even euphoric. Improvisation allows me to become someone else, be the one I would like to be or the one the others need me to be. The main thing is to accept the role and play.

## David Mach

---

**programátor**

---

Vzpomenout si jen na jednu hru nejde. Dětství je hlavně o hraní, a pokud na něj mám vzpomínat, tak nemohu vytrhnout jen jednu, to by byla nudná vzpomínka. Takže z deskovek třeba Sázky a dostihy. Počítačové hry? Těch byly mraky: Colony na Atari, Elite: Frontier nebo Dune II na Amize. Herní průmysl se tehdy teprve rodil, ale mnohé z dnes slavných sérií vznikaly už tenkrát. A zda si hraju i jako dospělý? Samozřejmě! Život bez hry není život, jen přežívání.



---

**programmer**

---

I cannot pick just one game, the whole of childhood is about playing. Picking just one would make it unfair and boring. In terms of board games, it was mainly Monopoly. And then there were scores of computer games: Colony on Atari, Elite: Frontier or Dune II on Amiga. The gaming industry was very new, but it already created many of the series that are popular today. And of course I play even after I have grown up! Life would be just surviving without games.

## Věra Dlouhá

---

**účetní**

---

V dětství jsem nejraději skákala přes gumu. Vydrželo nám to s kamarádkami vždy celé léto - skákaly jsme od rána do večera, na sluníčku a čerstvém vzduchu. Ráda si ale hraju i jako dospělá. Třeba se svými dětmi klasické Člověče, nezlob se! S chutí si ale zahraju i karetní hru „Prší“. Každopádně nerada prohrávám. Obecně si ale myslím, že hraní k životu patří. Už proto, že kdo si hraje, nezlobí.



---

**accountant**

---

When I was a kid, I loved rubber band skipping. My friends and I would spend the whole summer each year jumping from dawn to dusk, out in the sun and fresh air. But I also like to play today. I play the classic aggravation with my kids, and I like the mau-mau card game. I hate losing, but it is a part of life. After all, if you have a good time playing, you are a winner even if you lose.

## Daniel Prošek

---

**jaderný metalurg a fotograf**

---

Jako dítě jsem rád lepil plastové modely lodí a letadel i papírové modely různých staveb, které vycházely v časopisu ABC. A hodně času jsem trávil venku se starším bráchou - třeba plavbami po Berounce na vlastnoručně opravené lodi nebo lezením po skalách. Bez jištění, lan a speciální výstroje. Hraju si ale rád dodnes - relaxačně se zase vrátím k lepení modýlků. Za nejhezčí herní období ale považuju dobu, kdy byli synové malí - měli jsme domácí i venkovní „olympiádu“ se spoustou zábavných disciplín. Rádi na to vzpomínáme.



---

**nuclear and metallurgical engineer, photographer**

---

As a kid, I used to build plastic models of planes and ships and paper models of various buildings, and I spent a lot of time outdoors with my older brother. We would navigate the River Berounka in a self-made boat or climb the rocks on its banks with no ropes or equipment. I like playing today, too. I have returned to the models. I loved the time when my sons were little. We would have our own Olympics in the garden with many funny sports. We like to remember it today.



# Z malých investic VELKÉ možnosti



## 150+

zajímavých  
investičních  
možností

## TOP 10

největších správců  
aktiv celosvětově<sup>1</sup>

## 500 tis.

klientů v České republice,  
Slovensku a Bulharsku



### SOUTEŽ

probíhá do **15. 6. 2024**

Zašlete email na adresu

**prg.komunikace@amundi.com**

s názvem fondu, který investuje do indických akcií, společně se svými kontaktními údaji.\* Prvních 10 správných odpovědí získá kempingový balíček na cesty.

**Důvěru  
je třeba si získat**

**Amundi**  
ASSET MANAGEMENT

\*Souhlas se zpracováním osobních údajů: Odesláním odpovědi Soutěžící potvrzuje, že je starší 18 let a vyjadřuje dobrovolně svůj výslovný souhlas s Pravidly soutěže a se zpracováním svých osobních údajů. Pořadatel bude zpracovávat tyto osobní údaje Soutěžících: **Jméno, příjmení, adresa, email, telefon** (kontaktní údaje) pro účely evidence Soutěžících, vyhodnocení soutěže a odeslání nebo předání výher, maximálně však po dobu 4 měsíců od skončení soutěže, nebude-li tento souhlas dříve písemně odvolán. Pokud Soutěžící již nadále nesouhlasí se zpracováním svých osobních údajů po skončení soutěže, může svůj souhlas písemně odvolat na e-mailové adrese **prg.komunikace@amundi.com**. Odvoláním svého souhlasu, avšak Soutěžící ztrácí nárok na výhru v soutěži. Další práva týkající se zpracování osobních údajů jsou uvedena v Pravidlech soutěže na **www.amundi.cz**.

\*\*Upozornění: Marketingové sdělení. Uvedené informace nepředstavují poradenství, investiční doporučení ani analýzu investičních příležitostí. S investicí je spojeno riziko. Hodnota investice a příjem z ní může stoupat i klesat a není zaručena návratnost investované částky. **Minulá ani očekávaná výkonnost není zárukou výkonnosti budoucí.**

<sup>1</sup>Zdroj: IPE "Top 500 správců aktiv" data ze dne 31. 12. 2022, publikováno 6/2023.

# HRA

## je celoživotní získávání zkušeností

Na důležitost hry v životě člověka jsme se ptali psychoterapeutky Alžběty Candia Muňoz. A dozvěděli jsme se, jak hra pomáhá i v rámci psychoterapie dospělých.

42

TÉMA

TEXT: Jakub Jukl FOTO: archiv Alžběty Candia Muňoz, Shutterstock.com

## **CZ** Hru vnímáme jako typickou pro děti. Jakou úlohu má u nich hraní?

Hra je první činností dítěte a je nesmírně důležitá pro rozvoj jeho mozku. Dodává dítěti důležité podněty, díky nimž se stimulují mozkové vzruchy a propojují synapse. A začíná to okusováním předmětů nebo klasickým „bububu“, „paci paci“ či schovávacími hrami; to všechno je pro vývoj dítěte nepostradatelné. Malý člověk se tak učí poznávat svět, pochopit, jak je co daleko nebo jak je to velké. Ve své praxi se setkávám se zanedbávanými dětmi, s nimiž si rodiče nehráli. Takové děti bývají například opožděné ve vývoji řeči, ale i v mnoha dalších oblastech.

## **Hra je tedy důležitý komunikační kanál mezi dětmi a rodiči?**

Určitě. Je to přímo propojené. Dítě potřebuje ke svému rozvoji interakci se zralým mozkem dospělého rodiče. Hra ale není jen to, že si s něčím nebo na něco hrajeme, patří k ní i vyprávění příběhů a povídání.

## **Jaká je úloha hry v pozdějším věku?**

Nejprve si děti hrají samy nebo s rodiči, brzy se ale zapojují do her s vrstevníky. Při nich se učí sociální interakci a sebepoznání. Ve hře si můžeme vyzkoušet také roli, kterou bychom v reálném životě odmítli, třeba lupiče. Hra je i učením se strategii a komunikaci – musím se s druhým domluvit a stanovit si pravidla. Hra testuje naše hranice: co se nám líbí, co vydržím, a co už ne, učí nás i emoční odolnosti, včetně schopnosti prohrávat.

## **Je pravda, že chlapci nesou prohry hůř? Mají dívky jiný přístup ke hrám?**

Do jisté míry ano, kluci bývají soutěživější, zaměřeni na hry v pohybu, děvčátům jde spíše o konsenzus a aby se všichni cítili dobře. Kluci mají hry strategičtější, akčnější, třeba na lupiče a policajty. Většina holek hraje spíše pečující, konsenzuální hry, jako na prodavačku nebo na maminku. →

# Play is a Way of Gaining Experience

Psychotherapist Alžběta Candia Muñoz answered our questions about the role of play and games in human lives. She told us how instrumental plays can be in the psychotherapy of adults.

## **EN** We see play as typical of children. What is the role of playing in childhood?

Play is our first activity, and it is crucial for the development of the brain. It gives babies the necessary stimuli which activate neural signals and support the creation of synaptic connections. It begins by biting objects, or simple pattyckes or peekaboos. These are indispensable for the baby to understand such simple things as distances or sizes. I often see neglected children who suffered from a lack of stimuli in their infancy. They usually lag behind in speech development, as well as other areas.

## **Is play important for the communication between children and parents?**

Certainly. Children need to interact with adults to develop. But it is not only about playing with toys or role playing. Playing includes listening to stories and talking about things.

## **What is the role of playing later on?**

Little kids play on their own or with their parents, but later they start to interact with their peers. They learn the rules of social interaction and boost

their self-understanding. In role plays, we can become characters we would reject in real life, such as thieves. Plays also develop our strategy and communication skills – we have to collaborate, agree on rules. And it tests the limits of our preferences, endurance, resilience, or tolerance.

## **Is it true that boys are more focused on winning, while girls take a different attitude?**

To a certain extent. Boys tend to prefer more strategic and dynamic games, for instance thieves and cops, which include the element of victory, while many girls focus →



### **CZ** → Je ten rozdíl vrožený?

Určitou roli mohou hrát hormony, ale důležitá je výchova. Malým dětem je zpravidla jedno, s čím si hrají. Postupně jim ale rodiče dávají hračky typické pro jejich pohlaví, podporují hru s konkrétními chlapeckými nebo dívčími hračkami. A později to funguje i obráceně: dítě si vybírá a hraje s takovými hračkami, aby to naplnilo představu rodičů.

### Člověk si ale dokáže hrát v každém věku. Jak je to s hraním u dospělých?

Samozřejmě i dospělí lidé si hrají. Hra není jen prostředek učení, je to zábava. A ideální je propojit jedno s druhým, tedy učit se zábavnou formou. Zabalit něco do hry, to funguje vždycky, sama s tím pracuji při terapii s dospělými. Při hře zapomenou na ostych a přepnou z levé mozkové hemisféry na pravou, emoční.

### Jak mozkové hemisféry při hře fungují?

Pravá hemisféra je emoční, nese vzpomínky, je intuitivní, zaměřená prostorově, hmatově, vizuálně, umělecky. Dítě po narození vnímá

**EN** → on consensus and general satisfaction, which rather corresponds to role plays – shopping or mothers and babies.

### Is the difference congenital?

There might be a certain role of hormones, but it is largely determined by upbringing. Little children have no preference of toys, but parents tend to give them toys typical of their sex, supporting specific patterns for boys or girls. And later it also works vice versa – kids tend to choose toys in a way that pleases their parents.

### But people like to play at any age. What about adults?

Indeed, adults like to play, too. Play can be a source of entertainment and learning. Ideally, it combines both. It works very well to disguise learning with a play. I often use it in my adult clients. Play can make them forget their uneasiness and switch from the left hemisphere to the right one.

### How does the brain work when we play?

The right hemisphere is responsible for emotions, memories, it is about intuition, space, tactility, visuality, sense of art. Babies rely on their right hemispheres. The left one is rational, logical, sequential, analytical, it is responsible for speech and explanation. It gains importance around the second year of age. As children master the language, they can express themselves and learn about things. Early plays are rather symbolical, but later they are more about communication and strategy.

### How does psychotherapy work with this?

Later in life, the left hemisphere gradually takes over. For some reason, conscious handling of emotions seems unsafe. But continuous suppression of emotions can cause psychosomatic issues. That is why we often use play in psychotherapy. I might, for instance, ask clients to describe important events in their lives using pebbles or picture cards. That makes them engage their

především pravou hemisférou. Levá je racionální, logická, sekvenční a analytická, obstarává řeč, využíváme ji k vysvětlení. Zapojuje se více až kolem druhého roku života. Jak si děti více osvojují řeč, mohou se lépe vyjádřit a otevře se jim nový svět poznávání. Proto jsou dětské hry nejprve symbolické, jako zmíněné schovávání předmětů. Postupně hrají děti více komunikační a strategické hry.

### **A jak s tím pracuje psychoterapie?**

Postupem života má tendenci přebírat „vládu“ levá hemisféra. Vědomé prožívání emocí je z nějakého důvodu méně bezpečné. Dlouhodobé potlačování emocí ale může způsobit vznik psychosomatických obtíží. Proto často používáme nějaké formy hry i v terapii. Třeba poprosím klienta, aby popsal důležité události svého života pomocí kamínků či obrázkových karet. Tím, že začne zapojovat hmat a zrak, přepne do emoční hemisféry. Tak se mu mohou zpřístupnit emoce, může se otevřít a uvolnit (třeba i rozplakat). Pak se můžeme společně pokusit zpracovat danou vzpomínku či emoci. Děti si v rámci terapie přehrávají situace, které by bylo těžké si odžít v realitě. Mám pískoviště a spoustu figurek, od Simpsonů až po Hvězdné války, kde mohou postavit „svůj svět“, ukázat svoje pocity a zážitky. Mám i kouzelnou Brumbálovu hůlku nebo obracečku času z Harryho Pottera, s tou si hrajeme na to, co by děti změnily, kdyby mohly vrátit čas.

### **Jak důležitá je hra pro psychickou pohodu člověka?**

Hra je pro dospělé zábava i vzrušení, uvolňuje se při ní adrenalin. Zároveň prohlubuje pocit sounáležitosti s kamarády. Hra umožňuje vstoupit do snových či vysněných rolí. Může to být i únik od problémů. Pocit prázdnoty můžeme vyplňovat hraním.

### **A co počítačové hry? Hovoří se o jejich škodlivosti, je to pravda?**

Neřekla bych, že jsou škodlivější. Je u nich asi větší riziko návykovosti, protože počítač je rychlé médium. Ale mohou přinést zábavu a uvolnění stejně jako ostatní hry. Některým lidem pomáhají od úzkostí. •

touch and sight, and switch to the right hemisphere, which can reveal their emotions. They open up, sometimes they begin to weep, and we can try to tackle the emotion again together. My child clients can play situations which would be difficult to handle in reality. I have a sandpit with many figures from the Simpsons to Star Wars. The kids can build "their world" to show their feelings or memories. I also use "Dumbledore's wand" and a "time-turner" to pretend we can change things that happened in the past.

### **How important is play for our mental wellbeing?**

It is entertaining and exciting, it releases adrenalin. At the same time, it strengthens our interpersonal ties. Through play, we can take on our dream roles. It gives us the opportunity to escape our daily troubles, or fill our feelings of emptiness.

### **And how about computer games? They are often condemned as harmful, is it so?**

I would not say they are generally harmful, but there is a risk of addiction, because the computer is a quick medium. But they provide entertainment and relaxation just like other plays. And they can relieve anxiety. •

## **Alžběta Candia Muñoz**

Je certifikovanou psychoterapeutkou, vystudovala Filozofickou fakultu UK, absolvovala řadu psychoterapeutických výcviků. Jako zakladatelka organizace HoST Home – Start ČR, zaměřené na práci s ohroženou rodinou, se podílela jako odborný garant na tvorbě metody Rodina hrou. Zakládala dobrovolnickou organizaci v Tanzanii. Na volbu její životní dráhy měl vliv i dědeček, významný český psycholog prof. Zdeněk Matějček.



## **Alžběta Candia Muñoz**

Alžběta graduated from the Faculty of Arts, Charles University, Prague, and she gained a license in psychotherapy. She founded the HOST Home – Start ČR organisation with focuses on families at risk, and a volunteer organisation in Tanzania. She was a consultant in the development of the Family by Play method. Her choice of career was strongly influenced by her grandfather, the Czech psychologist professor Zdeněk Matějček.

# „hey, co takhle TWEEK!“

# TWEK<sup>®</sup>

Tweek jsou chutné bonbóny **nové generace** pro všechny z vás, kteří rádi experimentují a hledají něco neobyčejného.

**Kdo by totiž odolal tak výborným chutím?**



Naše bonbóny jsou ideální volbou nejen pro vaše zdraví, ale také pro životní prostředí. Kypí neskutečnou paletou **přírodních chutí a barev.**

A nejlepší na tom je, že s Tweekem si můžete tyhle dobroty vychutnat **bez přidaného cukru, až o 50 % nižším obsahem kalorií a samozřejmě s vysokým obsahem vlákniny.**

**Pojďme společně změnit svět na chutnější místo!**



# Více výhod & více zážitků s programem Marriott Bonvoy!

Prožijte nezapomenutelné zážitky v některém z tisíců našich hotelů  
v nejinspirativnějších destinacích světa. Staňte se členem programu  
Marriott Bonvoy® a čerpejte exkluzivní výhody po celém světě.

## MARRIOTT BONVOY

Experience the extraordinary at  
thousands of hotels close to home  
and in the world's most inspiring  
destinations. Become a Marriott  
Bonvoy® member and enjoy  
exclusive benefits.



MARRIOTT  
BONVOY

EDITION



THE  
LUXURY  
Collection



W  
HOTELS



BVLGARI  
HOTELS & RESORTS



THE  
MARRIOTT  
VACATION  
CLUBS



WESTIN



R  
RENAISSANCE  
HOTELS



TRIBUTE  
PORTFOLIO



MGM  
COLLECTION

COURTYARD

FOUR  
POINTS

SPRINGHILL  
SUITES

Fairfield



CITY EXPRESS

FOUR POINTS  
EXPRESS

Residence INN

TOWNEPLACE  
SUITES



HOMES & VILLAS

ADAPTMENTS

Marriott  
LEGACY RESORTS

Discover More at  
[marriottbonvoy.com](http://marriottbonvoy.com)

Not a member? Join today.

Zaregistrujte se  
zdarma ještě dnes.



# Albert Černý:

## Feedback od lidí kolem mě vždycky posune dál

Frontman kapely Lake Malawi Albert Černý jezdí našimi vlaky pravidelně. „Cítím se v Leo Express jako doma,“ říká. Jak by taky ne, jeho autorská skladba Chinese Trees zazní pokaždé, když náš vlak dojede do cílové stanice.

TEXT: Kateřina Vášová, Clara Zanga  
(archiv rozhovorů Haupt PR)  
FOTO: Anett Jodar

**CZ** S kapelou Lake Malawi slavíte 10 let výročí, to je úctyhodné! Hrozilo někdy, že se rozpadnete? Jak řešíte neshody? Zachrání to třeba pár piv?

Pár piv asi ne. Spíš nám pomůže si promluvit a společně si zahrát – dělat hudbu je nejlepší lék na neshody.

**Věděli jste vždy, že chcete být součástí kapely? Nebo jste přemýšleli o sólové dráze? Třeba po rozpadu Charlie Straight?**

Po rozpadu Charlie Straight jsem věděl, že budu dominantnějším lídrem kapely, ale nechtěl jsem fungovat jako sólista. Feedback od lidí kolem mě vždycky posune dál.

**Prý je v Česku složitější prorazit s angličtinou. Uchýlil jste se proto v sólové tvorbě k češtině?**

Inspirovala mě k tomu Tvoje tvář má známý hlas, kde jsem zpíval i česky. Moje písnička Nová láska se teď dokonce objevila v jednom seriálu. Určitě zazní i na našem turné! •





# PŘEDPLATNÉ PÁTEČNÍHO BLESKU S TV MAGAZÍNEM

NEJLEPŠÍ  
TV program uvinit  
**BLESK**  
tv MAGAZÍN  
TV PROGRAM  
OD 5. 1. DO 12. 1.

Václav Kopta zítra  
představi 3. řadu  
Peče celá země

KDYBYCH  
ZHUBL,  
PŘIJEL  
O PRAHU

ROČNÍ  
PŘEDPLATNÉ ZA  
**1 144 Kč**  
+ KNIHA ZA  
**379 Kč**  
ZDARMA

+10  
NOVÝCH  
ROZHOVORŮ

TAKOVÝ BYL  
**KAREL GOTT**  
Neslavnější český zpěvák očima přátel a kolegů  
ROK POTÉ

TV program  
**BLESK.cz**

SOBOTA

OBJEDNÁVEJTE NA [WWW.IKIOSEK.CZ/BLESK](http://WWW.IKIOSEK.CZ/BLESK)

Tato nabídka platí do 15. 6. 2024

**BONUS NAVÍC!**

ELEKTRONICKÁ VERZE ZDARMA NA [WWW.IKIOSEK.CZ](http://WWW.IKIOSEK.CZ)



Obrázky jsou ilustrační. Akce je určena pouze pro nové předplatitele a platí do vyčerpání zásob dárku. V případě vyčerpání zásob si společnost Czech News Center a. s. vyhrazuje právo na zaslání náhradního dárku. Nabídka platí jen pro objednávky doručované na území České republiky. Dárky jsou zpravidla rozesílány do 6 týdnů od obdržení platby za předplatné. Tuto akci pořádá společnost Czech News Center a. s., IČO 02346826, se sídlem Komunardů 1584/42, 170 00 Praha 7. Podmínky pro dodávku periodického tisku formou předplatného, kterými se řídí práva a povinnosti při poskytování předplatného a informace o zpracování osobních údajů, jsou uveřejněny na internetové stránce [www.cncenter.cz/predplatne](http://www.cncenter.cz/predplatne).

# SVĚT

počítačových her  
je v pohybu.

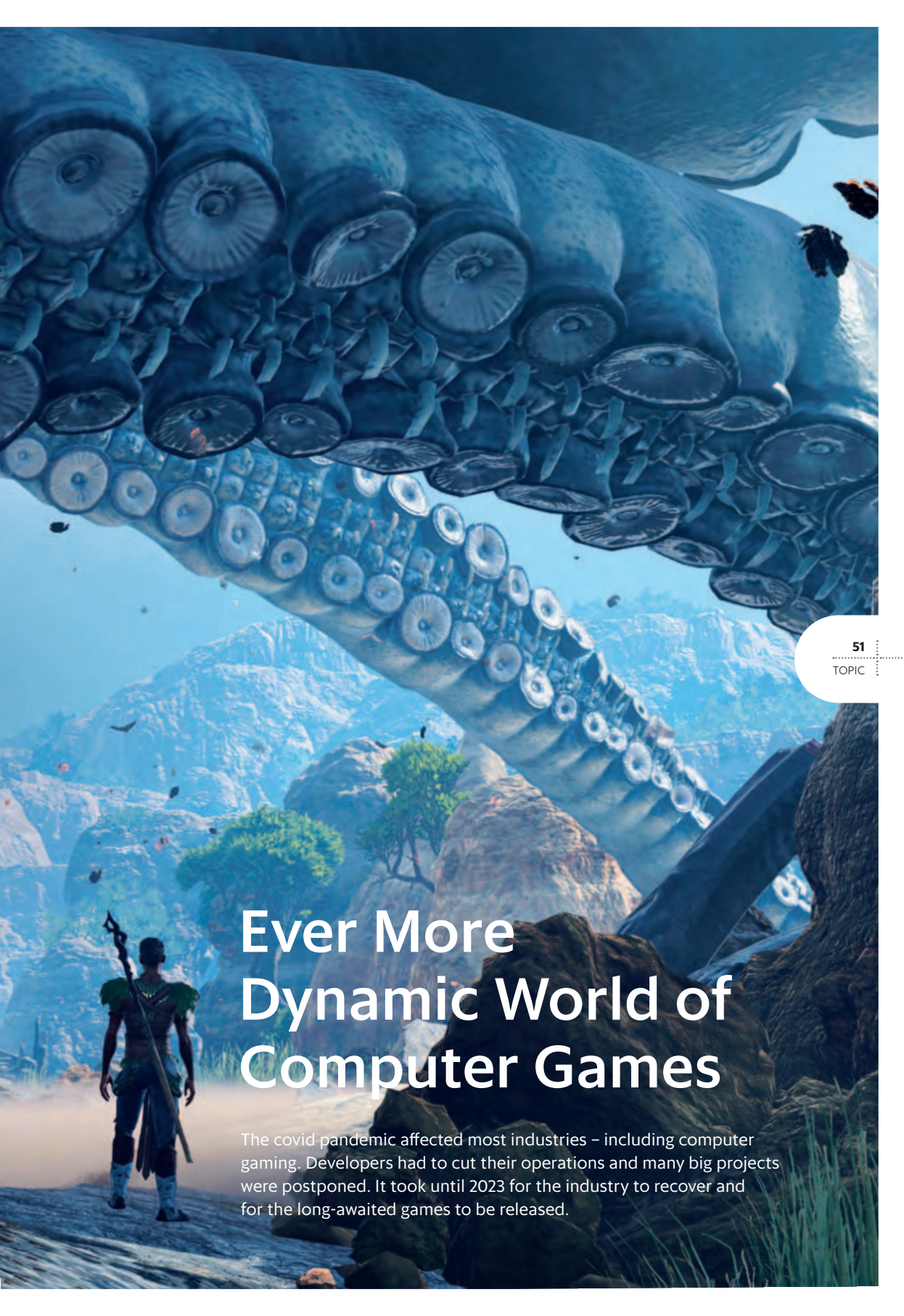
A víc než  
kdy jindy

50

TÉMA

Covidová pandemie silně zasáhla i herní průmysl. Vývojářská studia musela změnit způsob práce a mnoho velkých projektů bylo odloženo. Až v roce 2023 se opět otevřela stavidla vývoje, a tak se hry, na které se léta čekalo, konečně dostaly na trh.

TEXT: Jiří B. Kothera  
FOTO: archiv



# Ever More Dynamic World of Computer Games

The covid pandemic affected most industries – including computer gaming. Developers had to cut their operations and many big projects were postponed. It took until 2023 for the industry to recover and for the long-awaited games to be released.

**CZ** Zdá se tedy, že se můžeme těšit na rušný herní rok 2024. Hned na jeho počátku vtrhla na obrazovky hra Palworld. V ní chytáte v otevřeném světě potvůrky podobné Pokémonům – zde zvané Pals (kamarády) – a využíváte je pro stavbu základny, boj s ostatními hráči i ke sběru surovin. Téma dokázalo zaujmout hráče natolik, že už týden po vydání hrály Palworld najednou více než 3 miliony hráčů. To z něj dělá na Steamu jednu z nejhranějších her všech dob.

### BG3 A SPOL.: PŘÍJEMNÉ PŘEKVAPENÍ

Úspěch Palworldu byl zcela nečekaný, ale v posledním roce vyšly i další hry, na které fanoušci netrpělivě čekali. I tady se zrodilo pár překvapení. Největším z nich bylo asi Baldurs Gate 3. Tušilo se, že toto pokračování více než 20 let staré série, která byla jedním ze základních kamenů žánru her na hrdiny, bude vydařené. Ostatně na něm pracovali tvůrci nezávislého belgického studia Larian games, kteří získali zakázku na BG3 i díky tomu, že vytvořili populární sérii her Divinity. V ní se BG3 silně inspirovala jak herními mechanikami, tak vizuálním zpracováním. Nikdo ovšem nečekal, že klasické top-down RPG (hra na hrdiny s pohledem shora) doslova poblízní hráče i kritiky a prorazí do mainstreamu takovou rychlostí. I běžně zdrženliví hráči klasických RPG, dnes již většinou zajištění třicátníci, vzali třetí díl své oblíbené série na milost, a to i přes některé významné rozdíly v pojetí hry.

### BALDURS GATE 3 SBÍRÁ VE SVĚTĚ ABSOLUTNÍ HODNOCENÍ

Další očekávanou hrou bylo pokračování série Alan Wake, příběhu o spisovateli zmiřtaného stihomamy v prostředí fiktivního amerického městečka. I ten byl přijat velmi dobře, nicméně svým pojetím i tím, že jde o kratší příběhovou hru, nejspíš nedosáhne takového úspěchu jako předchozí tituly. Pro milovníky atmosférických thrillerů je ale tato hra takřka povinná.

### NUDA JMÉNEM STARFIELD

Ale ve všechna překvapení byla příjemná. Mnoho her, které vypadaly do poslední chvíle nadějně, nakonec ztroskotalo. Diablo 4 nenadchlo



1 - Diablo 4 certainly fell way behind its ambitions

2 - The Fallout series is not out yet; we can only hope that it will be as successful as The Last of Us

3 - Despite its attractive topic, Starfield did not meet the expectations

4 - The Last of Us TV series is just as popular as the game

**EN** The year 2024 is expected to be particularly fruitful in terms of new games. It started in January with Palworld, in which players move about in an open world catching creatures called Pals (similar to Pokémon) and using them to build bases, fight other players, and extract materials. The game was a clear hit. Just a week after the release, it was played simultaneously by over three million players. That makes it one of the busiest Stream games of all times.

### BG3 AND CO.: PLEASANT SURPRISE

The success of Palworld was rather unexpected, but other launches were impatiently awaited among the gaming community. Still, there were surprises even in this area; the most stunning probably the Baldur's Gate 3. More than 20 years ago, the initial part was among the first role-playing games. People

hráče tak, jak zamýšlelo, a to zejména kvůli svérázně cenové politice. Základní hra je za 70 eur a k tomu obsahuje mnoho mikrotransakcí. S tím kontrastuje malé množství obsahu a některá hráčsky nepříznivá vývojářská rozhodnutí. Vesmírný epos Starfield od tvůrců posledních dílů Falloutu po letech vývoje skončil tak, že se v recenzích nejčastěji objevovalo slovo „nuda“. A upířský Redfall dopadl tak špatně, že se na hru po týdnu prakticky zapomnělo.

## SUPER MARIO VE FILMU A TI DRUZÍ

Velkou věcí pro zábavní průmysl je v posledním roce renesance filmových a seriálových adaptací videoher, žánru, který byl po desetiletí vnímán spíš jako špatný vtip. Převládá názor, že každý seriál nebo film založený na hře je trapný, nízkorozpočtový odpad, bez ohledu na to, jak dobré bylo původní téma (doporučujeme najít zejména díla režiséra Uwe Bolla). Rok 2023 ale všechno změnil. Adaptace videoher začínají být brány vážně.

Cesta ovšem byla vydlážděna již dříve. Už netflixová Castlevania byla sebevědomým krokem vpřed. Arcane jako odštěpek mimořádně populární online arény League of Legends prorazilo do mainstreamu nejen proto, že bylo jednou z nejlepších adaptací videoher, ale i jedním z nejlepších animovaných televizních pořadů vůbec. Ovšem až vydání The Last of Us z produkce HBO způsobilo, →

- 1 - Diablo 4 nezískalo srdce hráčů tak, jak chtělo
- 2 - Seriálový Fallout ještě nevyšel, nezbývá tak než doufat, že se vydaří stejně jako The Last of Us
- 3 - I přes atraktivní téma nenaplnil Starfield očekávání
- 4 - The Last of Us je v seriálové verzi přijímáno stejně dobře jako hra



had high expectations of the sequel. After all, its creators, the independent Belgian studio Larian Games, won the BG3 contract after they introduced the popular Divinity series, which strongly inspired BG3's gaming mechanisms and visual design. But nobody could have expected a classical top-down RPG to cause such a craze among players and critics alike, and take a swing into the mainstream. Even the most conservative players of

classic RPGs, now mostly in their thirties, took a liking to the third part of their favourite series, despite several notable changes to the concept of the game.

## TOP RATINGS FOR BALDURS GATE 3

Another long-awaited title was the sequel of Alan Wake, the story of a delusional writer in a fictitious American town. The welcome was rather warm, but its overall concept and shorter length make it unlikely to reach the same level of success as the previous titles. Still, for lovers of atmospheric thrillers, this is a must.

## BORE CALLED STARFIELD

Not all the surprises were nice. Many games roused hopes, but then failed. Diablo 4 certainly fell way behind its ambitions, especially due to its peculiar pricing. The basic game is sold for EUR 70, and there are numerous →

**CZ** → že se snad poprvé o seriálu založeném na videohře mluvilo i v mainstreamu jako o uměleckém díle. A neuvěřitelný úspěch filmu The Super Mario Bros Movie, vytvořeného podle světoznámé hry, který vydělal v kinech přes miliardu dolarů (při rozpočtu 100 milionů) byl doslova zlomovým okamžikem. Po dekadách pomalého vzestupu a různých pokusů je zřejmé, že hry jsou zdrojem silných příběhů a uměním stejně jako knihy nebo komiksy.

Vzhledem k tomu, že se letos natáčí druhá série Arcane a seriál Fallout, na rok 2025 je v přípravě velkorozpočtový film Minecraft a připravují se projekty zahrnující vše od Silent Hill po Borderlands. Jak se zdá, nabírá tento trend na síle.

Vypadá to, že díky obrovské šíři současných herních žánrů i témat se dostáváme do zlatého věku virtuální zábavy a můžeme se těšit, co nás čeká. A to nejen díky lepší dostupnosti brýlí pro virtuální realitu a prudkému rozvoji AI, která aktivně pomáhá s tvorbou her a filmů. Ještě důležitější je, že se do celého odvětví tvorby videoher dostávají mladí talentovaní tvůrci technologií i nových příběhů, myšlenek a způsobů vyprávění. A jsou to právě oni, kdo povyšují počítačové hry na umění. •



54  
TÉMA

**EN** → microtransactions, which does not correspond to the poor content and some player-unfriendly solutions. After long years of development, the space epic Starfield from the creators of the last parts of Fallout gained reviews dominated by the word "boring". And the vampire saga Redfall was virtually forgotten within just one week of its release.

## SUPER MARIO MOVIE AND THE REST

The world of entertainment experiences a renaissance of video games turned into movies or series, which was seen rather as a bad joke a decade ago, based on the prevalent opinion that any movie based on a game is bound to be a low-budget crap, regardless of the quality of the original topic (we recommend especially the work of Uwe Boll). But 2023 changed everything. Adaptations of video games are beginning to gain reputation.

There have been good examples before. Netflix's Castlevania was a confident step forward. Arcane, a sidekick of the exceptionally popular online arena League of Legends, made it to the mainstream not only because it was one of the best game adaptations, but also one of the best cartoons overall. But the first series based on a video game to be generally discussed as a work of art was HBO's The Last of Us. And then came the incredible success of The Super Mario Bros Movie. Based on the world-famous game, the blockbuster with a budget of 100 million

## 5 - O Palworldu se také mluví jako o Pokémonech se zbraněmi

Palworld is often described as armed Pokémons

earned over one billion only in cinemas. That was a breaking point. After decades of slow progress and various experiments, it is now clear that games can be sources of strong plots, and relevant works of art.

The creation of the second season of Arcane is in progress, just like the Fallout series. The high-budget movie Minecraft is to be shot in 2025, and many other projects from Silent Hill to Borderlands are being planned. The trend seems to be gaining momentum.

With the enormous scale of gaming genres and topics, we might be entering the golden age of virtual entertainment. We can only imagine what lies ahead. It is not just about better VR headsets or the booming AI which helps create new games and films, but mainly about young talented people who enter the world of game creation, devising new technologies, stories, ideas, and methods of storytelling. The creators are the ones who have managed to shift games into the category of art. •



# Opava slaví 800

město plné kultury a historie

V minulosti převážně německá Opava s okouzující architekturou hrála v dějinách jako hlavní město rakouského Slezska významnou roli, kterou stvrzují její architektonické skvosty od gotiky po prvorepublikovou noblesu. První písemná zmínka o městě pochází z roku 1224, a my tedy máme tu čest letos oslavit 800 let „bílé perly Slezska“.

Generální partneři

MODEL

Mondelēz  
International

Mediační partner



OPAVA  
800

[www.opava800.cz](http://www.opava800.cz)  
IG: mesto.opava

# Královny české krajiny

Praotec Čech a jeho proroctví na hoře Říp. Blaničtí rytíři ukrývající se ve stejnojmenné hoře a čekající na svou chvíli. Není náhoda, že mnoho českých pověstí je spojeno právě s horami, kopci a vyvýšeninami. Česko o ně totiž nemá nouzi. A kromě mnoha tajemství ve svém nitru nabízí hory turistům i výhledy do okolí, při kterých se tají dech.

TEXT: Lucie Bezoušková

FOTO: Shutterstock.com; Miminho, Chmee2, Marie Ccheidzeova, Lubor Ferenc, Jiri Komarek, JirkaSv, Karelj / Wikimedia Commons

56

INSPIRACE

## Majestic Attraction

The highest mountain of the Czech Republic, Sněžka has always fascinated mountaineers with its 1603 metres. A climb to the top was first recorded in the 15th century. By the 18th century, Sněžka became the most visited peak in Europe. In August 1800, it attracted John Quincy Adams, later to become the president of the USA.





**CZ** Česká republika má velice pestrú geologickou stavbu. Její povrch tvoří převážně pahorkatiny a vrchoviny, z nichž nejrozsáhlejší jsou Středočeská pahorkatina a Českomoravská vrchovina. Dokonce samotné hlavní město je plné kopců a vyvýšenin. Místa s výhledy lidstvo od nepaměti fascinovala, a tak si vyhlídky náležitě opečováváme.

### TAJEMNÝ HRAD

V Praze 4 nedaleko Barrandovského mostu se tyčí Branické skály. Nabízejí překrásný pohled na řeku Vltavu tekoucí Prahou. Jsou rozděleny do dvou částí – vlastní Branická skála s lesoparkem Dobeška a lokalita zvaná Školní vrch. Na zdejší vyhlídkovou plošinu vás zavede naučná stezka s informačními tabulemi.

Branické skály jsou proslulým nalezištěm zkamenělin. V 19. století zde pracoval známý paleontolog Joachim Barrande. Kdysi tu také vyvěral minerální pramen, který se stácel do lahví a v Praze se poté prodával jako léčivý. →

### Majestátní lákadlo

Tím nevyšším vrcholem v České republice je Sněžka. Se svými 1 603 m nadmořské výšky lákala turisty od nepaměti. První výstup na její vrchol se uskutečnil pravděpodobně v 15. století. V 18. století se Sněžka stala nejnavštěvovanějším vrcholem v celé Evropě. V srpnu roku 1800 na ni vystoupil například John Quincy Adams, pozdější prezident USA.

# Queens of Czech Landscape

57  
INSPIRATION

The legendary chieftain Czech uttered his prophecy on Mount Říp. The mythical knights hide in Blaník Mountain, waiting for their time to save the country. It is no coincidence that so many legends are tied to spectacular hills and mountains scattered all over Czechia. In addition to the secrets inside, mountains offer breath-taking vistas from their tops.

**EN** The Czech Republic can boast a rich geological structure with numerous hills and highlands, most notably the Central Bohemian Uplands and the Bohemian-Moravian Highland. Even the capital lies on several hills. Elevated places have fascinated people since time immemorial, and we still care for them today.

### MYSTERIOUS CASTLE

On the right bank of the Vltava in the south of Prague, Braník Rock offers a magnificent view of the river flowing through the town. There are two areas – the rock itself with the

Dobeška Park on top, and School Hill next to it. You can follow a marked path with information boards to the top of the hill.

The rocks are rich in fossils, largely explored in the 19th century by palaeontologist Joachim Barrande. There used to be a mineral-water spring. The water was bottled here and sold in Prague as "healing water".

The place is also surrounded with legends about a treasure inside the rock and a castle on top of it. In the early 20th century, the geographer Jiří Král wrote a book locating the real Vyšehrad castle, as described in old Czech legends, to this place, rather than Vyšehrad Hill a short way to the north. His theory, however, has been conclusively disproven.

### VIEWS AND MARSHMALLOWS

Some 30 km northwest of Olomouc, the highest of the Úsov Hills reaches 600 m above sea level. You can walk to the top of Bradlo via the educational trail from Libina and then continue to Nová Hradečná, following the →



Místo je rovněž opředeno legendami. Uvnitř skály se údajně ukrývá poklad a na jejím vrcholu se prý kdysi nacházel hrad. Geograf Jiří Král napsal dokonce v 1. polovině 20. století knihu popisující domněnku, že skutečný Vyšehrad, jak jej známe ze starých českých bájí a pověstí, se nacházel právě zde, na Braníku. Vědecká obec však Královu teorii odsoudila.

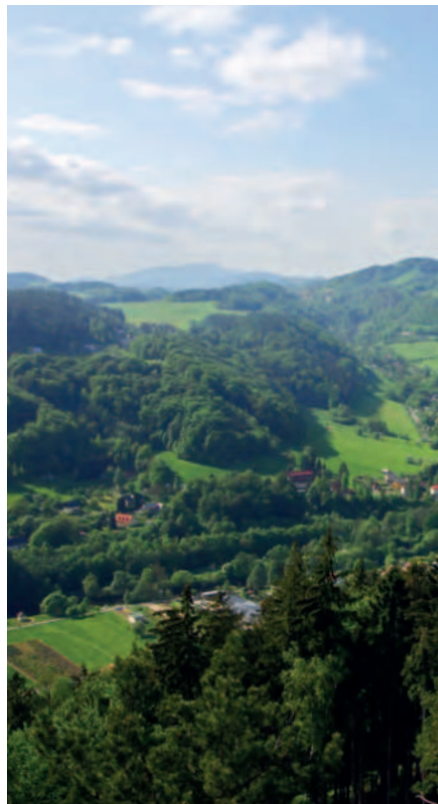
## PROPEČENÁ ODMĚNA

Nedaleko Mohelnice, zhruba 30 km od Olomouce, najdete nejvyšší bod Úsovské pahorkatiny. Vrch Bradlo se nachází v nadmořské výšce 600 m. Můžete na něj dojít naučnou stezkou památného Bradla, která vede z Lipinky do Nové Hradečné. Podél trasy najdete 12 zastavení s informacemi o okolní přírodě a s hracími panely pro děti.

O vrchu Bradlo se říká, že je posledním výběžkem Jeseníků. Na vyhlídku na vrcholu vystoupáte po vytesaných schodech. Otevře se vám překrásný kruhový výhled do kraje plného rybníků, polí, lesů a remízků. Pod vrchem se nachází přístřešek a ohniště pro ty, kdo by si při toulkách přírodou chtěli pochutnat na opečeném buřtu.

## TVRZ Z KAMENE

A kousek od Olomouce ještě zůstaneme. Přesuneme se na zkamenělý zámek. Mohutné vápencové skalisko najdeme mezi obcí Vojtěchov a Javoříčskými jeskyněmi nedaleko hradu Bouzov. Je součástí Národní přírodní rezervace Špraněk i stejnojmenné naučné stezky. →



13 panels with information about the local nature and fun boards for kids.

It is said that Bradlo is in fact the eastmost peak of the Nížký Jeseník mountains. After climbing the rock carved steps to the top, you can admire a stunning panorama of a landscape full of lakes, fields, woods, and groves. Just under the top is a wooden shelter with a fireplace where you can enjoy a peaceful moment. So, do not forget a bag of marshmallows to roast.

## STONE FORT

Just a few kilometres to the south, between the villages of Vojtěchov and Javoříčko, the magnificent limestone formation called Petrified Castle is a part of the Špraněk National Natural Reserve and lies on an educational path of the same name.



The rock soars 54 m above the creek below, and the viewing platform on top offers a breathtaking view of the landscape. The top of the rock still bears traces of the long-gone fortress called Špraněk Castle. Founded in 1313 by the Brno judge Dietrich of Spran, the castle is recorded as deserted around the year 1380. Nothing but scant remains of the fortifications remain today.

The nearby Javoříčko Caves, not far from Bouzov Castle, comprise several kilometres of natural underground tunnels, giant domes, and chasms, richly decorated by dripstone.

### PEAK OF DISPUTES

To get the most beautiful view of the Krkonoše, or Giant Mountains, climb up to the peak of Zvičina! With 671 m above sea level, it dominates the

surrounding landscape of the upper reaches of the Elbe. Next to the picturesque Baroque church on top, formerly a popular pilgrimage site, Rais Chalet with a unique turning lookout tower lets you admire the vistas in all directions.

Zvičina is a popular skiing destination, as well as a favourite starting point for paragliders. There are several lookout points on different sides of the mountain. In the 19th century, Czech and German tourist associations quarrelled about who should be allowed to build a lookout tower on the top. The dispute went to incredible lengths, and in the end, the much-desired Rais Chalet was only built in 1925, after the dissolution of the Austrian-Hungarian Empire. Later it fell into disrepair, but today it is renovated, and soon should be equipped with an astronomical telescope.

### SURPRISE IN THE MAZE

In the hills above the left bank of the Jizera River, in the area called the Czech Paradise, the romantic natural sandstone mazes of Kalich and Chléviště are jumbles of narrow paths between rocks, which frequently open to offer stunning views of the valley. It is a 5-km walk from the nearby village of Besedice on a path suitable for tourists of all ages.

Deep in the maze of Kalich, the secret chapel of the Czech Brethren features an altar with a carved chalice and the year 1634. The walls are covered with excerpts from Comenius's "Testament", verses about the Kralice Bible and poems by the Franciscan monk Vításek. •



Skalisko se tyčí do výšky 54 m nad hladinou zdejšího potoka a z vyhlídkové plošiny se zábradlím je překrásný výhled do okolí. Na vrcholu skaliska se v minulosti nacházela tvrz zvaná hrad Špraněk. Hrad založil roku 1313 brněnský sudí Dětřich ze Spran. Podle dochovaných záznamů však hrad už kolem roku 1380 zpustnul a do dnešní doby se dochovaly pouze zbytky příkopů a valů.

Za návštěvu ovšem stojí i zmíněné nedaleké Javoříčské jeskyně. Jedná se o několik kilometrů dlouhý podzemní systém s mohutnými dómy, chodbami a propastmi s bohatou krápníkovou výzdobou.

### KOPEC PLNÝ DOHADŮ

Víte, odkud je ten nejkrásnější pohled na Krkonoše? Přece ze Zvičiny! Pokud jste o tomto majestátním vrcholu snad ještě neslyšeli, je nejvyšší čas to

napravit. Svou nadmořskou výškou 671 m n. m. dominuje celému širému okolí. Na kopci se nachází proslulá Raisova chata s unikátní otočnou prosklenou věží a také malebný barokní kostelík z roku 1706. Právě zde se v minulosti konaly četné poutě.

Vrchol Zvičina je ideální místo pro lyžaře, a také pro vyznavače paraglidingu. Panoramatické výhledy do okolí nabízejí hned několik vyhlídkových míst. Kopeček byl přitom v 19. století předmětem mnoha svárů mezi českými a německými turisty. Obě skupiny si totiž vrchol přivlastňovaly a vedly spory o to, kdo má nárok postavit zde rozhlednu. Hádky se nakonec rozrostly do neuvěřitelných rozměrů. Vysněné Raisovy chaty s prosklenou otáčivou kopulí se Češi nakonec dočkali až roku 1925. V průběhu let sice značně zchátrala, dnes je však opět v provozu a brzy na ní najdete i astronomický dalekohled.

### LABYRINT S PŘEKVAPENÍM

Pojďte při svých toulkách krajinou trochu zabloudit. V Besedických horách najdete skalní bludiště Kalich a Chléviště. Romantický labyrint pískovcových skal se nachází nad levým břehem Jizery poblíž obce Besedice v Českém ráji. Vede sem z obce 5 km dlouhá stezka vhodná i pro děti. Kromě úzkých chodbiček mezi skalami na vás čeká hned několik vyhlídkových plošin – Kde domov můj, Kinského či Hořánkova.

V seskupení skal U Kalicha se skrývá oltář s vytesaným kalichem a letopočtem 1634. Na stěnách jsou pak vyryty úryvky z Kšaftu J. A. Komenského, verše o Kralické bibli a verše františkánského mnicha J. Vitáska. •

**leo express**

## Naše spoje Our connections

**Praha** — Ústí nad Orlicí — *Orlicko* — Olomouc — Přerov — Ostrava

**Katowice** — **Kraków**

**Poprad-Tatry** — **Košice** — **Mukachevo**

**Prešov** — **Uzhhorod**

The advertisement features a network diagram of Leo Express routes. A solid orange line connects Prague (Praha) to Ostrava, with a dotted orange line labeled 'Orlicko' connecting Ústí nad Orlicí and Olomouc. From Ostrava, the route splits into two: one to Katowice and Kraków, and another to Poprad-Tatry, Košice, and Mukachevo. A dotted orange line connects Prešov and Uzhhorod. Below the diagram are two photographs: one of a Gothic cathedral (likely St. Vitus in Prague) and another of a street scene with a church spire (likely in Kraków).



HŘEBENOVKA  
Českým Švýcarskem

objev  
**1000KRÁS**  
NA**100**KILOMETRECH

[hrebsnovka.com](http://hrebsnovka.com)

# Hotel Thermal

**CZ** Užijte si svůj pobyt v hotelu Thermal s exklusivním výhledem na samotné srdce Karlových Varů. Po celý rok zažijete koupání ve 100% přírodní minerální vodě (38 °C) z karlovarského Vřídla s blahodárnými účinky na lidský organismus nebo si zaplavete v relaxačním bazénu s průzračnou vodou o 30 °C. Součástí komplexu je saunový svět s 8 saunami a bohatým programem saunových ceremoniálů.

**EN** Enjoy your stay at the hotel Thermal with exclusive view over the real heart of Karlovy Vary. Experience all year-round bathing in 100% natural mineral water outdoor panoramic pool (38°C) from the Karlovy Vary spring, with proved effects on the human body or just swim in the large relaxation pool with clear water heated on 30 °C. The hotel complex includes a sauna world with 8 saunas and a rich programme of sauna ceremonies.



62

ADVERTORIAL



## HOTEL THERMAL & SAUNIA

Pobytový balíček / Stay offer

Pobyt od 2 nocí s polopenzí / Stay with halfboard from 2 nights

Neomezený vstup do venkovních bazénů a saunového světa /

Unlimited access to the sauna world and outdoor pool

Neomezený vstup do Thermal Wellness (vnitřní bazén a sauny) /

Unlimited access to the indoor Thermal Wellness Centre

Navíc parkování v hotelové garáži po dobu pobytu /

Parking in the hotel garage during your stay

SLEVA 20 % při rezervaci 30 dní předem /

20% DISCOUNT for booking at least 30 days prior to arrival



• **Legendární venkovní bazén s termální vodou / Famous outdoor pool with thermal water**

• **Moderní vnitřní Thermal Wellness & Balneo / Modern indoor Thermal Wellness & Balneo**

• **Prvotřídní lázeňská léčba / First class spa treatment**

• **Procedury s využitím karlovarské vřídelní vody / Use of hot spring water from Karlovy Vary during procedures**

• **Karlovy Vary na seznamu světového dědictví UNESCO / Karlovy Vary on the UNESCO World Heritage List**

• **Jedno z největších kongresových center v České republice / One of the largest Congress centres in the Czech Republic**



Rezervujte si svůj pobyt –  
Book directly your next holiday  
[www.hotelthermal.cz](http://www.hotelthermal.cz)

Tel.: +420 359 001 111  
[reservation@thermal.cz](mailto:reservation@thermal.cz)

HOTEL  
**Thermal**  
Karlovy Vary

# Zmrazte klíště!

Sprej pro bezpečné a snadné odstraňování klíšťat  
Pro celou rodinu i vašeho domácího mazlíčka

Snížení rizika přenosu  
nemocí přenášených  
klíšťaty při jejich  
odstraňování



Okamžitý účinek,  
snadné odstranění.

Dostupný v lékárnách  
i on-line.

[www.zmraztekliste.cz](http://www.zmraztekliste.cz)

Zdravotnický prostředek. Pečlivě čtěte návod k použití a informace o bezpečném používání.

# Vlakem napříč Karlovarským krajem



**Karlovy Vary  
Region**

TEXT: Lucie Tereková  
FOTO: Martin Vrbický

[www.visitvaryregion.com](http://www.visitvaryregion.com)

## **CZ** TAJEMNÝ BEČOV

Zámecký areál Bečov nad Teplou ukrývá druhou nejzácnější památku Česka hned po korunovačních klenotech. Relikviář svatého Maura, opředený doslova špionážním příběhem, je šperkařským skvostem románského zlatnictví. Milovníky přírody osloví rozsáhlá botanická zahrada, stezka zaměřená na skalní vegetaci (bioferrata) nebo volně přístupné lodičky na rybníku.

## ZPÍVAJÍCÍ MARIÁNSKÉ LÁZNĚ

Nezaměnitelný genius loci, romantické promenády i líbezné tóny Zpívající fontány, to jsou Mariánské Lázně. Až se nabažíte relaxu při blahodárných procedurách a ochutnáte lázeňské oplatky, vyrazte do parku Boheminiium, kde si za jedno odpoledne prohlédnete miniatury staveb z celé republiky. Coby kamenem dohodil, se nachází rezervace Kladské rašeliny – oáza klidu uprostřed Slavkovského lesa.

## HISTORICKÝ CHEB

Historické město vás přenese daleko do hlubin minulosti naší země. Okouzlí vás malebný komplex měšťanských domů Špalíček i chebský hrad – štaufská císařská falc. V podhradí se nachází areál Krajinka kde se během sezony čas-to konají kulturní akce. Originální zážitek nabídne návštěva Retromuzea. •

MARIÁNSKÉ  
LÁZNĚ

64

ADVERTORIAL



## Through the Karlovy Vary Region by Train

### **EN** THE MYSTERIOUS BEČOV

Sheltered in the castle of Bečov nad Teplou, the Reliquary of St. Maurus is the second most valuable item in Czechia, just after the crown jewels. A pearl of Romanesque workmanship, its discovery was a real spy story. Nature enthusiasts can admire the vast botanical garden, the rock path displaying lithophytic plants (bioferrata), or take a boat ride on the lake for free.

### THE SINGING MARIÁNSKÉ LÁZNĚ

A unique genius loci, romantic promenades and adorable tones of the Singing Fountain, that is Mariánské Lázně. Relax and enjoy the healing spa procedures, then have a hot wafer or check out the Boheminiium Park where you can see miniature models of buildings from all over Czechia. Also consider a trip to

the Kladská Marsh in the middle of the Slavkovský Les mountains.

### THE HISTORICAL CHEB

Explore the distant history of our country in the historical town with its picturesque set of burgher houses called Špalíček, or the unique architecture of Cheb Castle. The vast garden under the castle often hosts cultural events. Or visit the Retromuseum for extraordinary experiences. •



KarlovyVARY°

# VARY° ZDRAVÍ TĚLO I DUŠI

Více než 90 % místních  
obyvatel věří v léčivou  
sílu karlovarských  
minerální pramenů.

[karlovyvary.cz](https://karlovyvary.cz)

# Objevte kouzlo Baťova Zlína

Zlín vznikl na rýsovacích prknech nejlepších architektů a urbanistů své doby. Město s nezaměnitelnou architekturou z červených cihel nikde jinde v Česku nenajdete. Poznejte město, které Tomáš Baťa vystavěl na principech továrny v zahradách.

**P**rozkoumejte industriální areál v srdci města, jehož tovární budovy připomínají nejslavnější éru firmy Baťa. V řadě z nich objevíte nejen stylové kavárny, bistra a obchůdky, ale také moderní kulturní instituce a umělecké galerie. Navštivte 21. budovu – Baťův mrakodrap, jednu z prvních výškových staveb ve střední Evropě, a projděte se slavnou pojiždnou kanceláří Jana

Antonína Bati. K evropským unikátům se řadí i největší sbírka obuvi ve 14|15 BAŤOVĚ INSTITUTU. Zlínským klenotem je skleněný Památník Tomáše Bati, který patří mezi nejhezčí a nejpůsobivější stavby světové architektury. Projděte se po čtvrtích s typickými baťovskými domky a poznejte nestylovější bydlení ve Zlíně. Zlín ovšem není jen místem architektury. Okouzlující parky a okolní příroda lákají k procházkám a odpočinku v zeleni. K poznávání je toho mnohem více. Další tipy na zajímavá místa objevíte na [www.ic-zlin.cz](http://www.ic-zlin.cz). •



66

ADVERTORIAL

← CELKOVÝ POHLED /  
ZLÍN FROM ABOVE

**zlín.** město  
nekonečných  
možností

TEXT: město Zlín

FOTO: Martin Krajča

## Explore the Magic of Baťa's Zlín

Conceived on the drawing boards of the best architects and urbanists of the time, Zlín can boast unique red brick architecture. You will not find the likes of it anywhere in Czechia. Join us on a trip to the town designed by Tomáš Baťa as a "factory in the garden".

**EN** Explore the vast industrial site in the centre of the town. The former factory buildings from Baťa's era, the town's heyday, now host a number of stylish cafes and shops, as well as cultural venues and art galleries. The Building

no. 21, called Baťa's Skyscraper, is one of the first high-rise structures built in Central Europe. You can visit Baťa's office in one of the elevators or see the biggest collection of shoes in 14|15 BAŤA INSTITUTE. And do not miss the Tomáš Baťa Memorial which ranks among the most impressive jewels of global architecture. The residential areas founded by Baťa now offer stylish modern housing. Remarkable architecture is surrounded by oceans of greenery, an ideal setting for walks and relaxation. And there is much more to see. Find further tips at [www.ic-zlin.cz](http://www.ic-zlin.cz). •

★★★★★  
**ALEXANDRIA**  
Spa & Wellness hotel



## Užijte si wellness víkend v Luhačovicích

- v hotelu Alexandria najdete jedinečné wellness centrum, terasu s venkovními whirlpools, komfortní ubytování i prvotřídní služby
- vyzkoušíte blahodárné účinky masáží, procedur nebo spa rituálů
  - zrelaxujete v saunovém světě nebo při lekcích ranní jógy
  - ochutnáte speciality ve vyhlášené Francouzské restauraci



# Královéhradecký kraj je cyklistická sázka na jistotu!

**CZ** Nároční cyklisté si dají do těla v Krkonoších nebo Orlických horách, zatímco rekreační jezdci zvolí trasy podhůřím či nížinami. Populární je třeba nenáročný úsek Labské cyklostezky z Hradce Králové do Kuksu, stezka podél řeky Orlice nebo projížďka přírodní rezervaci Peklo. Dobrodružní bikeri necht vyzkoušejí traily. V Jestřebích horách najdou síť terénních stezek Trutnov

Trails. Další dva sjezdy jsou součástí bikeparku v Říčkách a pro malé bikery vznikly rodinné traily ve Dvoře Králové nad Labem a v České Skalici.

## VÝCHOD ČECH JE JAKO STVOŘENÝ PRO AKTIVNÍ TURISTIKU!

Nemusíte hned absolvovat Hřebenovku nebo projít Stezku Českem, abyste obdivovali skalní masivy a bunkry československého opevnění. Labužníci mohou vyrazit za výjimečným gastronomickým zážitkem nebo podniknout exkurzi do minipivovaru. Vděčným výletním cílem jsou rozhledny, které (většinou zdarma) poskytují úchvatné výhledy. Vyšlápnete si třeba na 47 metrů vysokou rozhlednu na vrcholu Šibeníku, postavenou z vysloužilého tubusu větrné elektrárny, nebo na rozhlednu Čáp na nejvyšším vrcholu Adršpaško-teplických skal. •



68

ADVERTORIAL



#VisitCzechia

TEXT: KHK CCR  
FOTO: KHK CCR  
[www.hkregion.cz](http://www.hkregion.cz)

## The Hradec Králové Region – Sure Bet for Bikers!

**EN** Advanced cyclists appreciate demanding trails in the mountains of Krkonoše or Orlické Hory, whereas modest riders enjoy those in the lowlands, like the popular routes along the River Labe from Hradec Králové to Kuks, along the River Orlice, or in the Peklo Natural Reserve. If you long for a cycling adventure, try the Trutnov Trails in the Jestřebí Hory mountains, or the two downhill trails in the Říčky bike-park. And your little riders are sure to love the family biking sites in Dvůr Králové nad Labem and Česká Skalice.

### EASTERN BOHEMIA WAS MADE FOR ACTIVE HOLIDAY!

No need to climb all the way to the ridge or walk the whole of the Czech Trail to admire monumental rock formations or the historical Czechoslovak

border fortifications. Gourmets can visit one of the local microbreweries. Popular tourist destinations include lookout towers; there are many, mostly for free, and the vistas are magnificent. Try the 47 m high tower on the top of Šibeník, made from an unused wind turbine tube; or the tower on Čáp, the highest peak of the Adršpaško-Teplice Rocks. •



NOVINKA



[www.jogurtmarlenka.cz](http://www.jogurtmarlenka.cz)



[www.mlekarna-valmez.cz](http://www.mlekarna-valmez.cz)

Střední Čechy 

#VisitCzechia

Naskenujte  
a utečte



Scan and  
get away

## UTEČTE Z MĚSTA

Hodte starosti za hlavu  
a vydejte se vstříc vlastnímu  
dobrodružství



[STREDNICECHY.CZ](http://STREDNICECHY.CZ)

## CITY GETAWAY

Leave all your worries  
behind & embark on yet  
another adventure!



[VISITCENTRALBOHEMIA.COM](http://VISITCENTRALBOHEMIA.COM)

# Letní pobyt v Augustiniánském domě!

Wellness & spa hotel Augustiniánský dům \*\*\*\*S patří již 14 let mezi nejlépe hodnocené wellness hotely v České republice. Profesionální personál, výborná gastronomie, originální masáže a wellness centrum jsou hlavní důvody, proč svou dovolenou naplánovat právě v luhačovickém „Augustianu“.



70  
ADVERTORIAL

**CZ** V horkých letních měsících jistě oceníte novou koupací lagunu s vodopádem, kde můžete prožít dokonalou relaxaci! Nově vzniklá laguna tak doplňuje unikátní Wellness retreat center, který zahrnuje meditační jurtu, Zahradu 6 smyslů či relaxační zóny, kde můžete pečovat i o svou duši.

## CO ZDE MŮŽETE V LÉTĚ JEŠTĚ ZAŽÍT?

- Chutě a vůně při večerním grilování s rautem a živou hudbou na terase, každou středu a sobotu (červenec–srpen)
- Relaxační mola, slunnou opalovací louku s lehátky a osvěžujícími drinky v letním baru u laguny
- Chvilky ticha v meditační jurtě, která je otevřena každý den od 10 do 19 hod.
- Originální nabídku wellness procedur a rituálů
- Letní à la carte s využitím kvalitních a sezonních surovin

Mezi nejoblíbenější pobyty v Augustiniánském domě patří Letní wellness pobyt nebo pobyt Dokonalá relaxace, který zahrnuje oblíbenou 80minutovou Augustiniánskou masáž.

TEXT A FOTO: -ad-

## Tip: Zážitky jako originální dárek!

Pokud přemýšlíte o originálním dárku pro své blízké nebo pro své spolupracovníky, doporučujeme vám vybrat si některý z dárkových poukazů.

Prostřednictvím hotelového e-shopu [www.augustian-life.cz](http://www.augustian-life.cz) si můžete vybrat dárek podle svých představ. Nejčastěji se jedná o zážitky v restauraci, společně s augustiniánskými masážemi a rituály. Bestsellerem posledních let jsou však wellness pobyty.

V soutěži TOP LIFE CZECH, která hodnotí kvalitu českých gastronomických zařízení, obhájila restaurace hotelu Augustiniánský dům dva Zlaté lvy, kteří potvrzují vrcholnou gastronomii.

[www.augustian.cz](http://www.augustian.cz)



# OVLÁDNI SVŮJ STRACH, OVLÁDNEŠ SVĚT

**Duna se vrací, a to nejen do kin!**

Okořeňte si svou sci-fi sbírku slavnou knižní předlohou s novou filmovou obálkou. Magnetická přitažlivost písečné planety vás nakonec dovede k původnímu příběhu.

**KULTOVNÍ SCI-FI VE FILMOVÉM VYDÁNÍ**

**BARONET**

[www.albatrosmedia.cz](http://www.albatrosmedia.cz)

# 10GB

Download



for the whole EU here

Long train ride ahead of you?  
Get 10 GB for CZK 499 and use it across the whole EU.  
Scan the QR to download your eSIM.



# Mojmír Kotas a jeho život na cestách



Někteří lidé sní o práci na železnici od útlého dětství a cílevědomě na naplnění svého snu pracují. V případě Mojmíra Kotase šlo o souhru náhod. Vystudovaný zahradní architekt a pozdější dlouholetý kreativní ředitel v několika reklamních agenturách ještě před rokem netušil, že ho osud zavane do obchodního týmu Leo Express. Rozhodně ale nelituje – je tu ve svém životě!

TEXT: Petr Manuel Ulrych FOTO: archiv Mojmíra Kotase

## Mojmír Kotas and his Life on the Rails

72

PŘEDSTAVUJEME

Some kids dream about working in railways, and some people work hard to make the dream come true. For Mojmír Kotas, however, it was all a matter of coincidence. Having graduated in garden architecture, he worked for several years as a creative manager in several communication agencies. One year ago, he had no idea that he would join the Leo Express commercial team. But he does not regret it!

**EN** Mojmír can say that he has spent a good part of his life on the railways. "I went to a secondary school in Znojmo when I was fifteen. I would travel there every week by train. It was only 170 km, but the journey took nearly 7 hours, and it include checks by armed border guards in the zone between Břeclav and Znojmo. And then I would travel by train to Lednice, when I went to college there. So, you see there was more than enough train travelling in my life," he says. Later, he married and moved with his family to Studénka where he worked in advertising. The next

step took him to media; he sold advertising time and space. Six months ago, Mojmír responded to a key account manager job ad placed by the expanding Leo Express. He got the job and today, he is responsible not only for the sales of advertising space in our magazine, onboard LED screens and other LE media, but also for managing our corporate clients and ticket dealers. "I am satisfied. I am a part of a young team and I do my work the way I have always done," says Mojmír. His favourite part of the job is addressing new clients and creating the network. A key account manager's work is not only very varied, but also nomadic – one day you will see Mojmír in his Bohumín office, the next day in the Prague headquarters, and the day after he will talk to you from his home office in Studénka.

Regardless of where he works on the particular day, Mojmír is never bored. He might be negotiating with clients, training ticket dealers, or consulting strategic plans with his colleagues. At the time of our interview in February, he was fully immersed in the preparations for the ice hockey championship in May. →



**CZ** Velkou část života ostatně Mojmír prožil na cestách vlakem. „V patnácti jsem nastoupil na střední školu do Znojma a jezdil tam z rodného Hlinska pod Hostýnem vlakem. Ač to bylo ‚jen‘ 170 kilometrů, jedna cesta tehdy trvala skoro sedm hodin a obnášela mimo jiné kontroly pohraničnický v pásmu mezi Břeclaví a Znojmem. Vlakem jsem pak dojížděl i na vysokou školu v Lednici, takže cestování po kolejích jsem si užil dost,“ vzpomíná na svá studentská léta. Po svatbě se přestěhoval s rodinou do Studénky a dlouho pracoval v reklamní branži. Odtud byl už jen krok do mediálního světa, konkrétně k prodeji reklamního prostoru v rádiích i tištěných titulech. Před půl rokem pak Mojmír zareagoval na inzerát, kterým progresivně rostoucí Leo Express hledal key account manažera. Ve výběrovém řízení Mojmír uspěl, a dnes tak má na starosti nejen prodej reklamy do našeho palubního magazínu, na LED obrazovky ve vlacích a další nosiče, ale také správu korporátních klientů a sítě prodejců jízdenek. „Jsem spokojený. Pracuji v mladém kolektivu a dělám si věci tak, jak jsem byl zvyklý,“ konstatuje Mojmír a dodává, že nejvíc ho na práci baví oslovování nových klientů a vytváření sítě. Práce key account manažera je každopádně pestrá. A to i místně – jeden den potkáte Mojmíra v kanceláři v Bohumině, o den později na centrále Praze, třetí si s vámi popovídá online z home office ve Studénce.

Bez ohledu na to, kam ho pracovní povinnost zavedou, se Mojmír nikdy nenudí. Pokud zrovna nejedná s klienty nebo neškolí prodejce jízdenek, věnuje se s kolegy strategickým plánům. V únoru, kdy jsme si s ním povídali, žil například aktivitami spojenými s květnovým mistrovstvím světa v hokeji.

Za největší výzvu spojenou se svou prací považuje Mojmír akvizici nových prodejců jízdenek. „Je to mravenčí práce. Člověk je musí najít, oslovit, podepsat s nimi smlouvu, následně je proškolit a vysvětlit jim, jak funguje prodejní aplikace. A samozřejmě se jim potom průběžně věnovat a být jim →

## Mojmír's (A)typical Day

Regular readers probably expected a diagram showing the typical day of the presented employee. But Mojmír's work is so diverse that we could not come anywhere near a diagram of some four boxes. The only fixed part is preparing budgets or offers in the morning. Then he is sometimes in his office, sometimes negotiating with clients, or training ticket dealers at their venues. Sometimes he is in Prague, sometimes in northern Moravia. And since the launch of our first Slovak line in December, he also frequently travels to Slovakia.



## Mojmírův (ne)typický den

**Pravidelní čtenáři jsou zvyklí na tomto místě vidat diagram vystihující běžný den našeho právě představovaného kolegy.**

**U Mojmíra jsme si obrazně řečeno vylámali zuby – jeho práce je natolik rozmanitá, že ji nejde jednoduše zařadit do čtyř „škatulek“. Ano, obvykle si ráno připravuje kalkulace nebo nabídky, během dne je ovšem chvíli v kanceláři, chvíli v terénu na schůzkách s klienty. Nebo také školí nové provizní prodejce v jejich provozovnách. Někdy v Praze, jindy na severu Moravy. A po prosincovém zahájení našeho provozu na lince mezi Bratislavou a Komárnem ho můžete občas zastihnout i na Slovensku.**

**CZ** → prakticky kdykoli k dispozici pro řešení případných problémů. Když mi prodejce zavolá třeba o víkendu, že se mu nedaří vystavit jízdenku, pochopitelně ho nenechám ve štychu, a poskytnu mu po telefonu asistenci," vysvětluje Mojmír.

Práce key account manažera není pro každého. „Je to prostě profese, kterou ne každý zvládá. Člověk v této pozici musí být odolný, a to i vůči stresu, když se mu momentálně nedaří naplňovat stanovené cíle. Nesmí se nechat odradit odmítnutím klienta. Je třeba, aby byl empatický a komunikativní. Musí chápat potřeby potenciálního zákazníka. A vždy musí být stoprocentně připravený. Už na první schůzce, protože druhou šanci už u daného partnera nemusí dostat," dává nahlédnout do specifik své profese Mojmír.

A čím se zabývá ve volném čase? Dlouhé roky mu každou volnou chvíli vyplňoval hokej – jako držitel „áčkové“ trenéřské licence se věnoval trénování zejména mladých hokejistů, několik let působil jako trenér i v extralize dorostu. A s úspěchem – jeho svěřenci z projektu Výchova talentované mládeže například vybojovali pro Moravskoslezský kraj v roce 2020 zlato na Olympiádě dětí a mládeže. V současnosti už je ale hokej pro Mojmíra uzavřená kapitola – volný čas a energii teď věnuje na první pohled bláznivému nápadu: u svého domu ve Studénce vysázel na šest desítek keřů révy vinné Muscaris, a obhospodařuje tak možná nejseverněji položenou vinici u nás... •

**EN** → The biggest challenge is the recruitment of new ticket dealers. "It is an exacting task. You have to find them, address them, negotiate and close the contract, and then train them and explain the workings of the sales application. And of course, you have to continue to provide support at any time required and deal with all possible issues. When a dealer calls me at the weekend that they are unable to issue a ticket, I cannot leave them stranded, I have to assist them," he explains.

The work of a key account manager is demanding. "It is not a job that suits just anyone. You have to be resilient, manage your stress and frustration when you repeatedly fail to reach your goals. You cannot be discouraged by a client's refusal. You need to be empathic, communicative. You have to understand the needs of the potential client. And you have to be perfectly prepared right from the very start, because if you do not make it the first time, the client might never give you another chance," says Mojmír.

And how does he spend his free time? For years, he would devote every moment of leisure to ice hockey. A holder of the "A" coach licence, he coached young hockey players. He was even in charge of a junior ELH team – and rather successful; his charges from the Moravia-Silesia region were in the victorious team at the 2020 Youth Olympics. But Mojmír has moved on, and now he dedicates his free time and spare energy to a seemingly foolish project: next to his house in Studénka, he planted some five dozen plants of Muscaris grape vine, effectively founding one of the northernmost vineyards in the Czech Republic. •



# Floria JARO

zahradnická prodejní výstava

27. 4. - 1. 5. 2024

1. část

4. 5. - 8. 5. 2024

2. část



VÝSTAVIŠTĚ  
KROMĚŘÍŽ

[www.vystavistekromeriz.cz](http://www.vystavistekromeriz.cz)

## CESTOVNÍ NEVOLNOST? KINEDRYL®

Léčivý přípravek k předcházení a léčbě cestovní nevolnosti pro dospělé a děti od 2 let.



**Kinedryl®** is used to prevent and treat nausea and vomiting while travelling (car, train, airplane, ship). Each Kinedryl tablet contains moxastine teoclate 25 mg and anhydrous caffeine 30 mg. Intended for internal use. Read carefully the package leaflet.



Noventis®



Lék k vnitřnímu užití. Pečlivě čtěte příbalovou informaci.  
[www.kinedryl.cz](http://www.kinedryl.cz) | [www.noventis.cz](http://www.noventis.cz)

# CPI Hotels: na míru vašemu pohodlí

Patříme mezi přední evropské hotelové společnosti. První hosty jsme přivítali již v roce 1996 otevřením našeho prvního hotelu v Praze.



TEXT A FOTO: CPI Hotels



76

ADVERTORIAL

**CZ** Portfolio našich hotelů se neustále rozrůstá, a to i napříč Evropou. Spojujeme dlouholetou tradici s moderním přístupem, který zdůrazňuje kvalitu ubytování, vynikající servis, angažovanost vůči komunitě a inovativní ekologický koncept – Join Pure Stay.

V současné době máme hotely v pěti evropských zemích a 14 destinacích. V portfoliu naleznete stylově zařízené hotely značek Clarion, Quality, Comfort, Mamaison, Courtyard by Marriott, Holiday Inn, Buddha-Bar, Badenia Hotels a další hotely, které se chlubí čistě vlastní značkou.

Kvalita je klíčovým prvkem všech hotelů v portfoliu CPI. Každý z nich

je pečlivě navržen pro maximální komfort hostů od malého boutique hotelu přes konferenční hotely až po moderní rezidence pro dlouhodobý pobyt. Spokojenost našich hostů je pro nás zásadní, proto se snažíme plnit individuální potřeby každého z nich a nabídnout ty nejlepší služby.

Součástí naší filozofie je koncept Join Pure Stay. Tento ekologický přístup zdůrazňuje snahu o propojení hotelového provozu s přírodou. Inspirujeme se úspěšnými projekty pro snížení uhlíkové stopy a komunikujeme ekologii směrem k našim hostům. Naším cílem je poskytnout pobyt, který je nejen kvalitní, ale i ohleduplný k životnímu prostředí.

Angažujeme se v rozmanitých charitativních oblastech s cílem pomoci těm, kdo to potřebují. Spolupracujeme s organizacemi jako např. Kapka naděje, Chance 4 Children, Nadace Terezy Maxové nebo Světluška.

Ať už cestujete pracovně, nebo na dovolenou, vaše návštěva v hotelích CPI Hotels nebude jen ubytováním, ale skutečným zážitkem spojeným s vysokými standardy, pohostinností a láskou k přírodě.

Budeme se na vás těšit v některém z našich hotelů. •

**CPI**  
HOTELS

CPIHotels.com

# Přejete si pokoj?

Představte si to ráno.  
Otevřete oči, protáhnete se  
a naskočí vám úsměv na tváři.

Zažijte hotely a rezidence  
stvořené na míru vašemu pohodlí.

30+ hotelů | 5 zemí | 14 destinací



**BADENIA**  
HOTELS



**COURTYARD**  
BY MARRIOTT



# Sdílejte a vyhrajte

Sdílejte své fotky s hashtagem #leoexpress na Instagramu a vyhrajte 1 000 leo kreditů. Každé tři měsíce vybíráme vítěze a kromě něj zveřejňujeme i další povedené snímky.

## Share and Win

Share your photos on Instagram with the #leoexpress hashtag to win 1,000 leo credits. We choose a winner every three months and we publish the picture along other fine images.

78

FOTOSOUTĚŽ



VÍTĚZ VYDÁNÍ  
WINNER OF THE EDITION



FOTO: @olciak\_na\_tropie



FOTO: @johni\_gaming



FOTO: @plesheesh



FOTO: @jjirmusova



FOTO: @m.tleka2



- ✓ VYSOKÝ PODÍL MASA
- ✓ VYSOKÝ PODÍL BÍLKOVIN
- ✓ PLNÁ MASOVÁ CHUŤ
- ✓ NÍZKÝ OBSAH SOLI



# CHUŤ PLNÁ ZÁŽITKŮ...

...ideální volba nejen na cesty!

kmotr.cz

# FANDÍME HOKEJI S CHUŤÍ...

WE HOCKEY



WWW.KMOTR.CZ



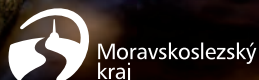


# JESENÍKY

## Hory, co inspirují

[www.jeseniky.cz](http://www.jeseniky.cz)

Inspiruj se **magickou přírodou** Jeseníků



**SKUPINA ČEZ**  
GENERALNÍ PARTNER



**MINISTERSTVO  
PRO MÍSTNÍ  
ROZVOJ ČR**

Projekt Jeseníky napříč kraji  
byl realizován za příspěví prostředků  
státního rozpočtu České republiky  
z programu Ministerstva pro místní rozvoj



Zelená linka: 800 022 840

# Labská stezka



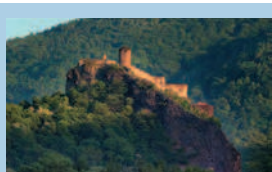
Ta nejkrásnější trasa  
pro vaše výlety!



Dresden



**Děčín**  
nejníže položené město v ČR



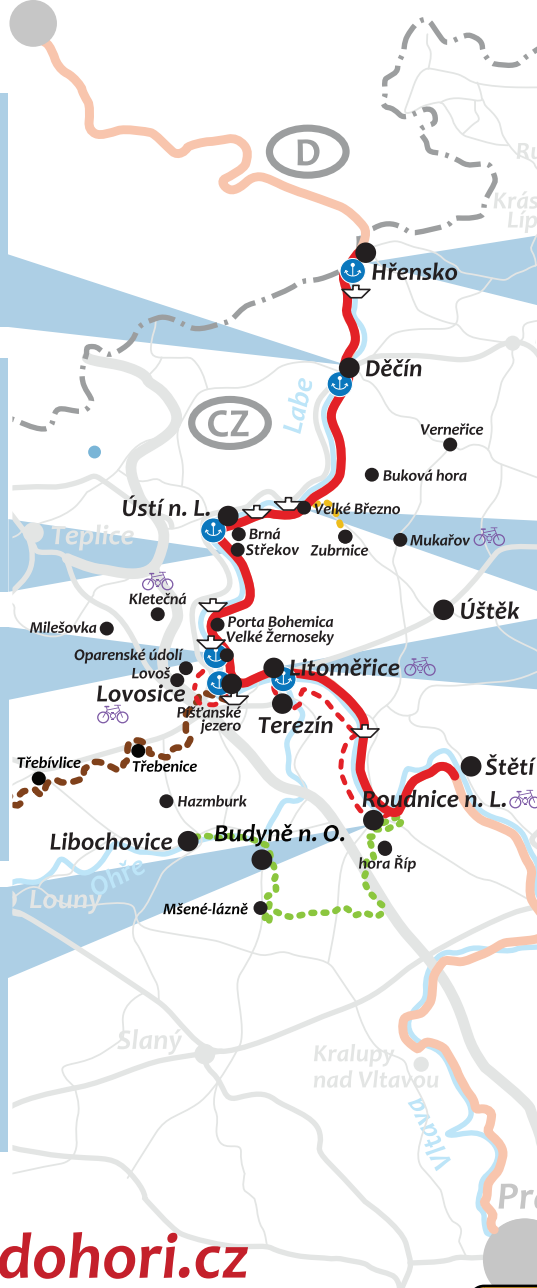
**Střekov**  
nejromantičtější hrad kraje



**Velké Žernoseky**  
nejsevernější vinice v ČR



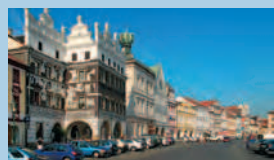
**Roudnice nad Labem**  
největší zámek v Ústeckém kraji



**Hřensko a Pravčická brána**  
největší pískovcová brána v Evropě



**Velké Březno**  
nejmladší zámek a pivovar Březňák



**Litoměřice**  
nejmalebnější město Českého středohoří

- trasa cyklostezky
- - - alternativní trasa 2A
- - - Podřípský motoráček T5
- - - Středohoříský motoráček T4
- - - Zubnická museální železnice T3
- zastávka cyklobusu
- přístaviště
- přivývo

[www.stredohori.cz](http://www.stredohori.cz)  
[www.ceskesvycarsko.cz](http://www.ceskesvycarsko.cz)



# *Darujte*

ZÁŽITEK



*St*

AUGUSTINIÁNSKÝ DŮM

★★★★S

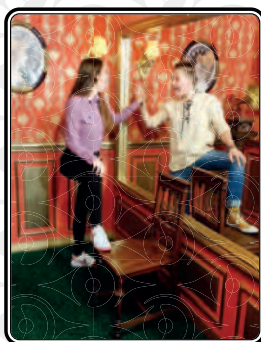
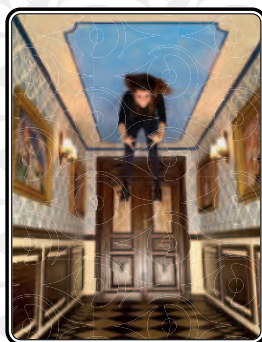
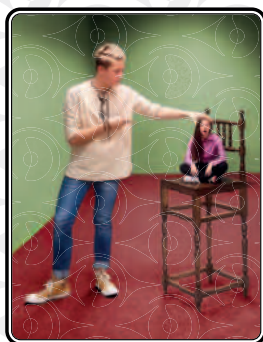
**Wellness & spa hotel**  
**Augustiniánský dům \*\*\*\*s**

Luhačovice | [www.augustian.cz](http://www.augustian.cz)  
+420 577 113 666



# MUZEUM FANTASTICKÝCH ILUZÍ

## MUSEUM OF FANTASTIC ILLUSIONS



**Nejzábavnější muzeum v Praze!**  
**The funniest museum in Prague!**



[www.muzeumfantastickychiluzi.cz](http://www.muzeumfantastickychiluzi.cz)